



¿Cómo mejorar la comprensión lectora de nuestros estudiantes?

AWAJÚN Y CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA

Estimado(a) Director(a) y Docente:

La Evaluación Censal de Estudiantes (ECE-2010) nos permite conocer si nuestros estudiantes logran comprender textos escritos en awajún y en castellano como segunda lengua al finalizar cuarto de primaria en instituciones educativas de Educación Intercultural Bilingüe (EIB).

¿Para qué nos sirve este informe?

- Nos ayuda a entender la prueba de Comprensión lectora.
- Nos informa sobre los resultados de nuestros estudiantes.
- Nos ofrece recomendaciones y estrategias para mejorar la comprensión lectora de nuestros estudiantes.



CONTENIDO

Pág.

1. La Educación Intercultural Bilingüe	2
2. La prueba de Comprensión lectora	2
Leer es comprender	2
Leer es descubrir mundos nuevos	3
Capacidades que se evalúan en la prueba	4
3. ¿Cómo se presentan los resultados?	5
4. ¿Cuáles son los resultados de sus estudiantes en awajún?	6
5. ¿Cuáles son los resultados de sus estudiantes en castellano como segunda lengua?	10
6. ¿Qué debe hacer el director con este informe?	15
7. Recomendaciones para mejorar la comprensión lectora	18
8. Actividades para desarrollar la comprensión lectora en awajún y en castellano como segunda lengua	22
Anexo 1A: Ejemplos de preguntas de la prueba de Comprensión lectora en awajún	38
Anexo 1B: Ejemplos de preguntas de la prueba de Comprensión lectora en castellano como segunda lengua	42
Anexo 2: Orientaciones para trabajar el material “Mis lecturas favoritas”	45

1. La Educación Intercultural Bilingüe

En nuestro país hay una gran cantidad de personas que habla una lengua materna originaria, como quechua, aimara, awajún, shipibo-conibo, asháninka, etc. Estas personas tienen derecho a hablar, escuchar, leer y escribir en su propia lengua. Por eso, la escuela tiene el deber de desarrollar las capacidades de los niños y niñas en su lengua materna. Por otro lado, la escuela también debe asegurar que sus estudiantes aprendan el castellano como segunda lengua para que puedan comunicarse de manera eficiente con personas que hablan esta lengua en diversos contextos de interacción social. Así, la Educación Intercultural Bilingüe busca desarrollar las capacidades comunicativas de los niños y niñas en su lengua originaria y en castellano como segunda lengua tomando en cuenta elementos de la cultura local y en interacción con otras culturas.

Para ello, al mismo tiempo que el niño va aprendiendo a leer y a escribir en su lengua materna, se enseña el castellano con estrategias específicas de la enseñanza de segundas lenguas. Así, cuando los niños hayan alcanzado habilidades de lectoescritura en su lengua materna y cuenten además con un nivel básico de manejo del castellano oral, podrán transferir sus habilidades de dominio de la lengua materna hacia el aprendizaje del castellano como segunda lengua.

2. La prueba de Comprensión lectora

Para saber qué evalúa la prueba, primero veamos qué entendemos por “leer”.

> Leer es comprender

Existen diferentes maneras en que las personas entienden qué es leer. Veamos un ejemplo de lo que puede ocurrir en nuestras aulas:

Existen diferentes maneras de entender lo que es leer. Veamos un ejemplo de lo que puede ocurrir en nuestras aulas.



Ahora, reflexionemos sobre el ejemplo que hemos leído:

1. ¿Qué cree que este profesor entiende por “leer”?
2. ¿Qué entiende Marita por “leer”?
3. Y usted, ¿qué entiende por “leer”?

En el ejemplo, vemos a Marita. Cuando el profesor le pide que lea un texto, ella lo hace en voz alta, con una buena entonación y pronunciación. Sin embargo, luego no puede responder una pregunta que demuestre que ha comprendido el texto. Marita entiende que leer solo es pronunciar lo que está escrito.

A menudo encontramos ideas equivocadas acerca de lo que significa “leer”. Algunos, como Marita, entienden que leer solamente es decir en voz alta lo que está escrito. Además, hay personas que creen que solo se “lee bien” si se pronuncia con entonación y volumen de voz adecuados. Este es un error muy frecuente.

Los textos han sido escritos por personas que quieren comunicarnos un mensaje. Para saber qué nos quieren decir, leemos los textos para entender los mensajes. Por eso decimos que **leer es comprender**.

> Leer es descubrir mundos nuevos

Veamos otro ejemplo de lo que puede ocurrir en nuestras aulas:



Los textos que se trabajan en clase no solo deben tratar sobre temas del entorno cultural del niño, sino también de otras culturas. ¡Qué mejor que descubra otras culturas y mundos nuevos a través de la lectura! Así, los niños sabrán que la lectura no solo es fuente de entretenimiento, sino también de conocimiento.

Por eso decimos que **leer es descubrir mundos nuevos**.

> Capacidades que se evalúan en la prueba

Todos los niños ponen en juego ciertas capacidades lectoras básicas para comprender diversos tipos de textos. Cuando leemos un texto tanto en lengua materna (por ejemplo, el awajún) como en una segunda lengua (por ejemplo, el castellano) utilizamos las mismas capacidades lectoras.

La prueba de Comprensión lectora ha sido construida en relación con lo que señala el Diseño Curricular Nacional (DCN). Es decir, dicha prueba presenta textos diversos como cuentos, descripciones, noticias, avisos, etc. y su comprensión se evalúa a partir de las siguientes capacidades lectoras*:

- > **LEE ORACIONES:** Consiste en comprender oraciones aisladas.
- > **LOCALIZA INFORMACIÓN** (*Capacidad literal*): Consiste en ubicar ideas, datos e información diversa que se encuentra escrita en el texto.
- > **INFIERE INFORMACIÓN** (*Capacidad inferencial*): Consiste en usar la información del texto para deducir una idea que no está escrita en el texto, pero que se puede sobrentender.

Veamos con un ejemplo en qué consisten la *capacidad literal* y la *capacidad inferencial*.



Ahora, analicemos las preguntas y las respuestas de los niños de este ejemplo:

> Oye, Luis, yo he encontrado a este animalito. ¿A dónde lo llevo?

En este ejemplo, Luis le responde a su amiga que debe llevarlo a la escuela. Para hacerlo, solo necesita encontrar esta información en el aviso. Este es un ejemplo de *capacidad literal*.

> Un momento, María. No entiendo, ¿de qué animal se trata?

A diferencia de Luis, María no ha encontrado la respuesta directamente en el aviso. Ella ha tenido que ubicar las palabras “ladra” y “muerde” para entender que se trata de un perro. Este es un ejemplo de *capacidad inferencial*.

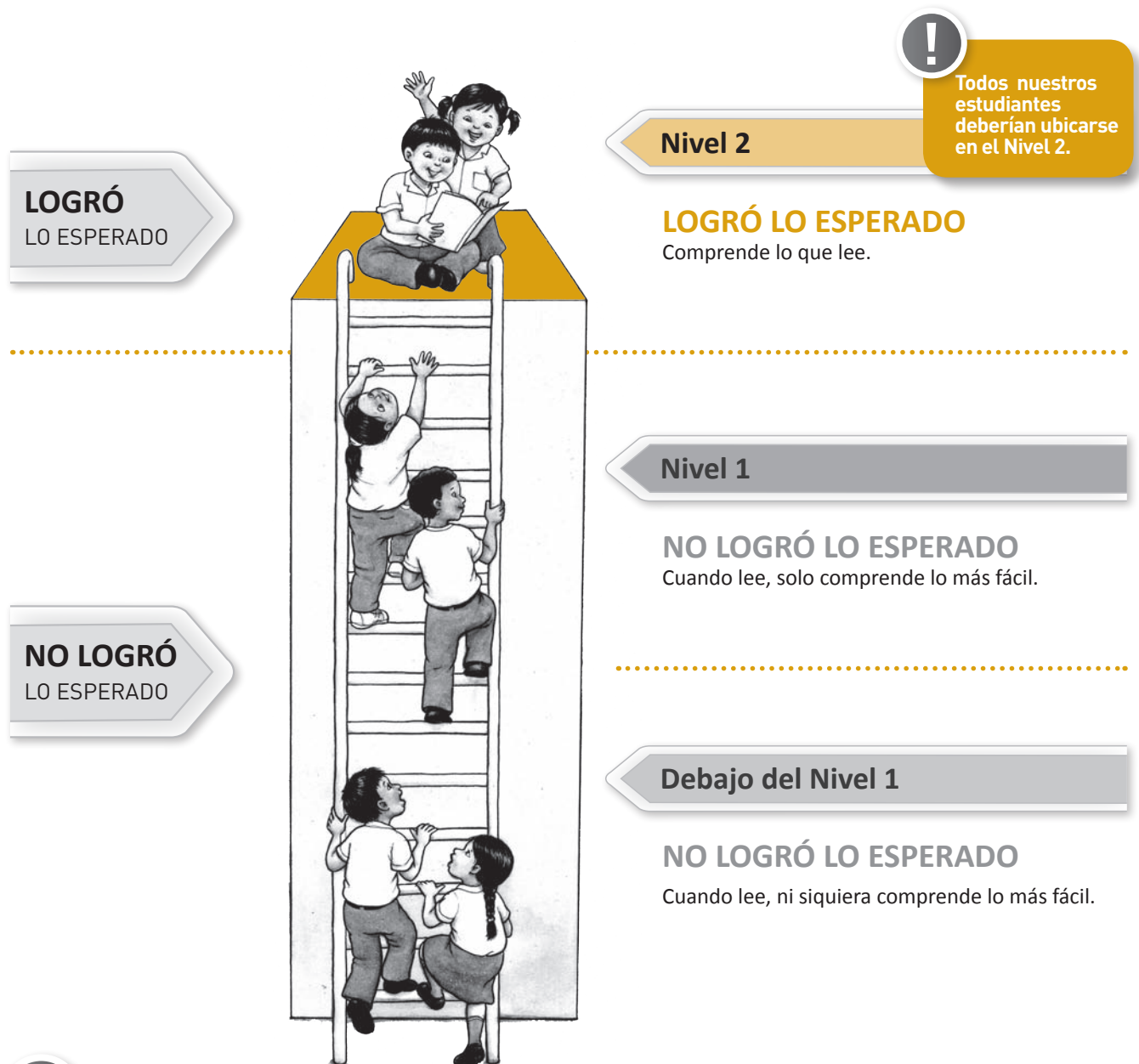
* La capacidad de reflexión crítica es importante para la comprensión de un texto y debe ser trabajada desde los primeros grados. Así el niño aprenderá a opinar acerca de las ideas de un texto o la forma cómo está escrito. Pero, para evaluar esta capacidad, generalmente se necesitan respuestas extensas escritas por los propios niños. En una evaluación a escala censal la calificación de esas respuestas sería muy compleja y tomaría demasiado tiempo, por eso no se ha evaluado la capacidad de reflexión crítica en la prueba. Sin embargo, es fundamental trabajar esta capacidad en el aula.

3. ¿Cómo se presentan los resultados?

En la ECE, los resultados de los estudiantes en la prueba de Comprensión lectora se presentan a través de niveles de logro.

Los niveles de logro en Comprensión lectora

A partir de sus respuestas en la prueba, los estudiantes se ubicaron en alguno de estos niveles: Nivel 2, Nivel 1 o Debajo del Nivel 1. Veamos qué significa cada nivel.



! **TOMEMOS EN CUENTA** que los niños del Nivel 1 solo responden bien las preguntas más fáciles de la prueba, mientras que los niños del Nivel 2 responden bien casi todas las preguntas. Es decir, los niños del Nivel 2 responden bien tanto las preguntas más fáciles como las más difíciles. Por eso, decimos que los niños del Nivel 2 también pueden responder las preguntas del Nivel 1.

PARA TENER EN CUENTA: Antes de leer los resultados de su IE, tome en cuenta que si fueron evaluados menos estudiantes de los que realmente asisten, los resultados NO necesariamente reflejarán la realidad de su escuela. Por ello, para entender mejor los resultados, le presentamos el número de estudiantes de cuarto grado EIB que asiste a su escuela y el número de estudiantes de su escuela que fueron evaluados.

Número de estudiantes de cuarto grado evaluados:

Número de estudiantes que asisten regularmente a la IE (Dato reportado por el director de la IE en la ECE-2010)*:

4. ¿Cuáles son los resultados de sus estudiantes en awajún?

En esta sección conocerá los resultados de los niños y niñas de su escuela en la prueba de Comprensión lectora en awajún de la ECE-2010. Estos resultados nos indican si sus estudiantes de cuarto grado EIB logran comprender lo que leen en la lengua originaria. Además, encontrará información sobre lo que pueden hacer los estudiantes en cada Nivel.

NIVEL 2

LOGRÓ LO ESPERADO:

El estudiante comprende lo que lee.

Todos los estudiantes deberían ubicarse en este nivel

RESULTADOS

Al leer textos diversos, el estudiante del Nivel 2 pueden localizar información y hacer inferencias que aseguran la comprensión de textos adecuados para el grado. Es decir, comprenden en su totalidad los textos que leen.

Veamos un ejemplo de lo que puede leer un estudiante del Nivel 2:

Hipopótamo

Hipopótamok makichik kuntin batsamnai
África nugka ejapen entsanum.
Hipopótamo aidauk ima kuwashat dupan
yuwai. Tujash, awai tikich hipopótamo
tantane senchi wajakin aidaushkam, iman
asag nuwigtush yuu ainawai kuntin yaijuch
aidaun antsag dupanashkam.

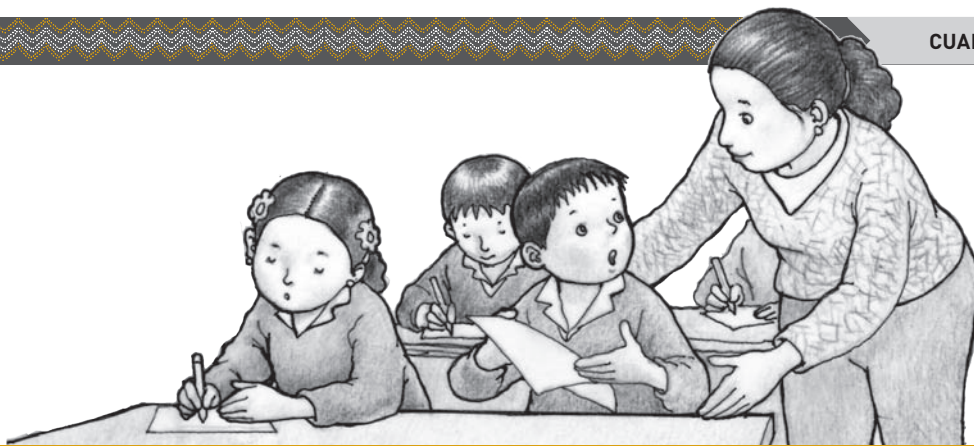


Tsawaig, juju kuntinuk entsa kunajinian yunchma yutaijin yuwai, namakia chijichin kunajinian tsujig juki awantak jiini buken etsapi yuwai. Etsa akaegak bikiantai, hipopótamok kukag jiinnai, namaka uwetus egamak yuwatatus.

Antsag awai tikich hipopótamo wegantu, nunu wegantuk hipopótamo inan tutaikai. Juju wegantuk yuwai ima kukajia dupa aidaun.

- > ¿Agagbaush wajina jikattsash augmatua?
- > ¿Juju agagbaush wagka agagbauwaita?

* Si los números no aparecen es porque la información no fue consistente con el número de estudiantes evaluados. Considere esta información tanto para los resultados en awajún como en castellano como segunda lengua.



NIVEL 1

NO LOGRÓ LO ESPERADO:

Cuando lee, el estudiante solo comprende lo más fácil.

El estudiante del **Nivel 1** solo comprende textos pequeños o sencillos. Pero, cuando lee textos más complejos, solo comprende algunas partes.

Ahora, veamos un ejemplo de lo que puede leer un estudiante del Nivel 1:

Muun Shajup nawanji Yunuikjai shaan ajainak wegaju.
Jinta wegmunum Yunuikan yutui ijuu. Dutikam
senchi buuttai jega awagkiu.

> *¿Muun Shajup nawanji Yunuikjaish wajina ajatasag wegajuita?*

RESULTADOS

DEBAJO DEL NIVEL 1

NO LOGRÓ LO ESPERADO:

Cuando lee, el estudiante ni siquiera comprende lo más fácil.

El estudiante que está en este nivel ni siquiera comprende textos muy sencillos.

RESULTADOS

Resultados de su escuela en Comprensión lectora en awajún

En esta página, podemos ver con más detalle los resultados de su escuela, presentados anteriormente.

RESULTADOS DE SU ESCUELA*	



Recuerde que **TODOS** los estudiantes deberían ubicarse en el Nivel 2.

Tome en cuenta que los niños ubicados en el Nivel 1 y Debajo del Nivel 1, a pesar de haber finalizado el cuarto grado EIB, no han logrado lo necesario.

Ahora, veamos los resultados de cada sección de su escuela:

Niveles	RESULTADOS DE SU ESCUELA POR SECCIÓN CANTIDAD DE ESTUDIANTES		
	SECCIONES		
	A	B	C
Nivel 2			
Nivel 1			
Debajo del Nivel 1			
Total			

Ahora, veamos los resultados de su escuela en awajún según el sexo de sus estudiantes.

	RESULTADOS DE SU ESCUELA SEGÚN SEXO CANTIDAD DE ESTUDIANTES	
	Hombres	Mujeres
Nivel 2		
Nivel 1		
Debajo del Nivel 1		



Analice los resultados y evalúe en su escuela si los niños y las niñas están recibiendo las mismas oportunidades de aprendizaje.

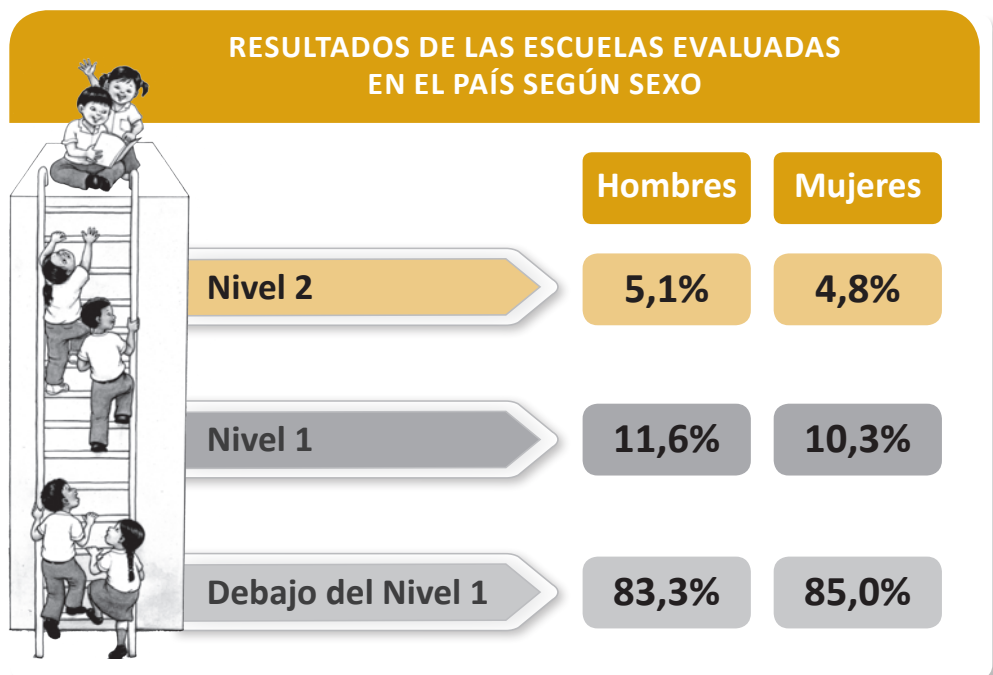
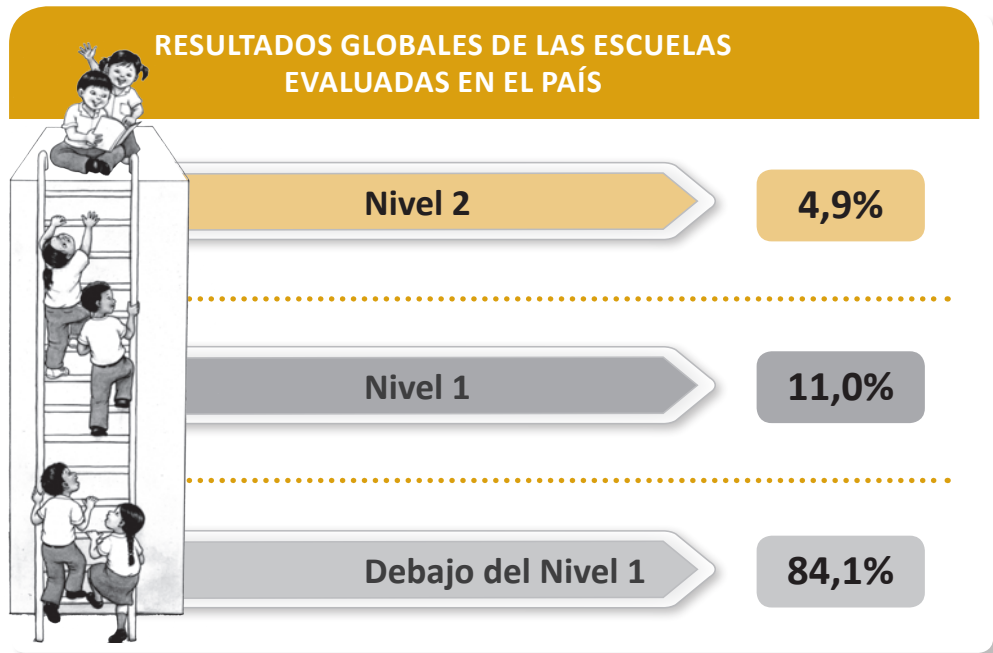
* Las escuelas con menos de diez estudiantes no tienen resultados porcentuales para evitar interpretaciones sesgadas.

Analicemos nuestros resultados en awajún:

- > ¿Cuántos estudiantes de su escuela están en el Nivel 2?
- > Sume la cantidad de estudiantes de su escuela que se encuentra en el Nivel 1 y Debajo del Nivel 1. Esta será la cantidad de estudiantes que NO lograron lo que se espera para cuarto grado EIB.

Resultados globales de las escuelas evaluadas en el país en Comprensión lectora en awajún

A continuación se presentan los resultados globales de las escuelas evaluadas en la ECE-2010 en Comprensión lectora en awajún.



5. ¿Cuáles son los resultados de sus estudiantes en castellano como segunda lengua?

A continuación, conocerán los resultados de los niños y niñas de su escuela en la prueba de Comprensión lectora en castellano como segunda lengua de la ECE-2010. Estos resultados nos indican si sus estudiantes de cuarto grado EIB logran comprender lo que leen en castellano. También encontrará información de lo que pueden hacer los estudiantes en cada nivel.

NIVEL 2

LOGRÓ LO ESPERADO:

El estudiante comprende lo que lee.

Todos los estudiantes deberían ubicarse en este nivel

RESULTADOS

Al leer textos diversos, el estudiante del Nivel 2 puede localizar información y hacer inferencias que aseguran la comprensión de textos adecuados para el grado. Es decir, comprende en su totalidad los textos que lee.

Veamos un ejemplo de lo que puede leer un estudiante del Nivel 2:

Miércoles, 17 de Junio del 2010

Bajas temperaturas en San José

SAN JOSÉ.- Ciento ochenta familias de la provincia de San José fueron afectadas por la baja temperatura y por nevadas que se registran en la zona desde hace tres semanas, informó hoy el alcalde Justo Totocayo.

El apoyo para atender a estas personas llegó hace unos días y consistió en la entrega de frazadas, colchones y ropa de abrigo. Sin embargo, el alcalde pidió que se envíe más ayuda. Lo que se ha enviado no alcanza para la gran cantidad de gente afectada con enfermedades respiratorias.

El alcalde refirió también que en la provincia existen muchas vicuñas, alpacas y llamas, que pueden enfermarse o morir por las bajas temperaturas. Por ello, estos animales deben ser protegidos con apoyo de las autoridades.

Algunos especialistas en el clima dijeron que el frío será aún más intenso, por lo que los pobladores esperan que se siga apoyando a San José.

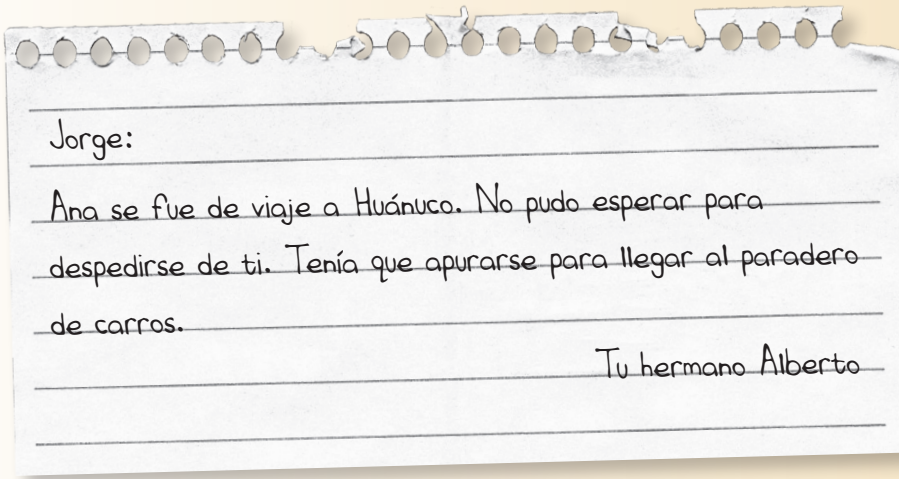
- > ¿De qué trata principalmente este texto?
- > ¿Para qué se escribió este texto?

NIVEL 1**NO LOGRÓ LO ESPERADO:**

Cuando lee, el estudiante solo comprende lo más fácil.

El estudiante del **Nivel 1** solo comprende textos pequeños o sencillos. Pero, cuando lee textos más complejos, solo comprende algunas partes.

Ahora, veamos un ejemplo de lo que puede leer un estudiante del Nivel 1:

**RESULTADOS**

> Según la nota, ¿adónde viajó Ana?

DEBAJO DEL NIVEL 1**NO LOGRÓ LO ESPERADO:**

Cuando lee, el estudiante ni siquiera comprende lo más fácil.

El estudiante que está en este nivel ni siquiera comprende textos muy sencillos.

RESULTADOS

Resultados de su escuela en Comprensión lectora en castellano como segunda lengua

En esta página, podemos ver con más detalle los resultados de su escuela, presentados en las páginas anteriores.

RESULTADOS DE SU ESCUELA*	



Recuerde que **TODOS** los estudiantes deberían ubicarse en el Nivel 2.

Tome en cuenta que los niños ubicados en el Nivel 1 y Debajo del Nivel 1, a pesar de haber finalizado el cuarto grado EIB, no han logrado lo necesario.

Ahora, veamos los resultados de cada sección de su escuela:

Niveles	RESULTADOS DE SU ESCUELA POR SECCIÓN CANTIDAD DE ESTUDIANTES		
	SECCIONES		
	A	B	C
Nivel 2			
Nivel 1			
Debajo del Nivel 1			
Total			

Ahora, veamos los resultados de su escuela en castellano como segunda lengua según el sexo de sus estudiantes.

 RESULTADOS DE SU ESCUELA SEGÚN SEXO CANTIDAD DE ESTUDIANTES	Hombres	Mujeres
	Nivel 2	
Nivel 1		
Debajo del Nivel 1		



Si en su escuela los niños logran mejores resultados, evalúe si les están dando las mismas oportunidades de aprendizaje a las niñas que a los niños.

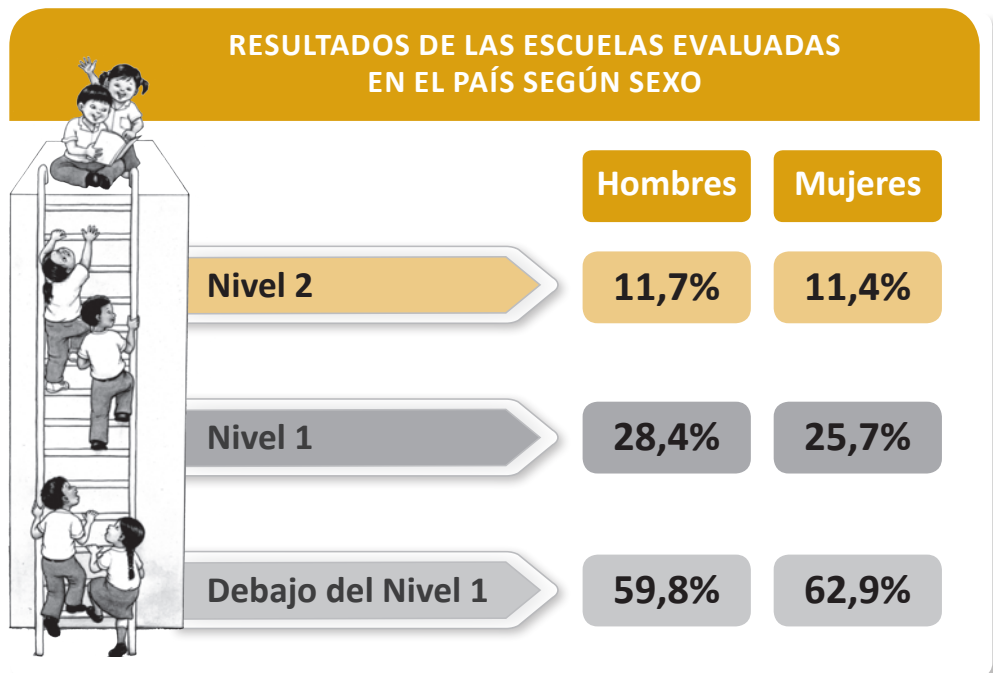
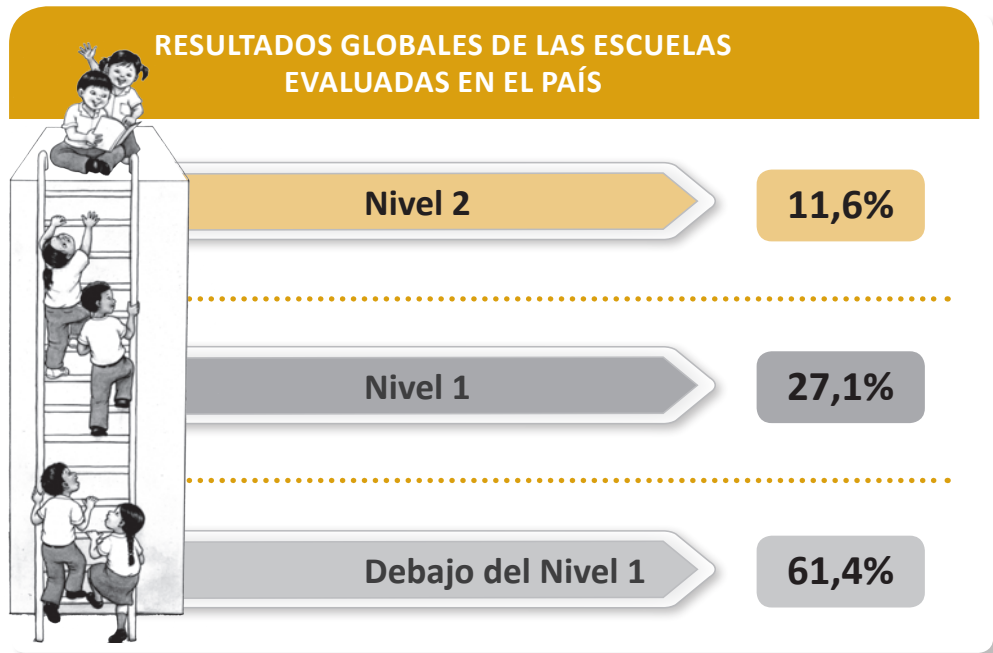
* Las escuelas con menos de diez estudiantes no tienen resultados porcentuales para evitar interpretaciones sesgadas.

Analicemos nuestros resultados en castellano como segunda lengua:

- > ¿Cuántos estudiantes de su escuela están en el Nivel 2?
- > Sume la cantidad de estudiantes de su escuela que se encuentra en el Nivel 1 y Debajo del Nivel 1. Esta será la cantidad de estudiantes que NO lograron lo que se espera para cuarto grado EIB.

Resultados globales de las escuelas evaluadas en el país en Comprensión lectora en castellano como segunda lengua

A continuación se presentan los resultados globales de las escuelas evaluadas en la ECE-2010 en Comprensión lectora en castellano como segunda lengua.





Algunas personas creen que los niños del Nivel 1 “están bien” y han logrado desarrollar adecuadamente sus capacidades lectoras. Pero esto no es así. En realidad, los niños del Nivel 1, así como los que están Debajo del Nivel 1, NO han logrado aprender lo necesario, a pesar de haber finalizado el cuarto grado EIB.

Ahora, reflexionemos acerca de nuestras prácticas en el aula:

- > ¿Cómo voy a ayudar a los estudiantes que se encuentran en el Nivel 1 y Debajo del Nivel 1 a desarrollar sus capacidades lectoras de acuerdo con lo que se espera para su grado?

- > Además de cuentos y descripciones, ¿qué otros textos leen mis estudiantes en el aula?

- > ¿Cuántos estudiantes de cada sección están en el Nivel 2? ¿Y cuántos estudiantes no lograron lo esperado (sume cantidad de estudiantes del Nivel 1 y Debajo del Nivel 1) por sección?

EL RETO

Al final de cada año, el Ministerio de Educación evalúa a los estudiantes de cuarto grado EIB en Comprensión lectora. Nuestra meta este año debe ser tener un mayor número de estudiantes en el Nivel 2.

- > ¿Qué puedo hacer en mi aula para lograr esta meta?

En Comprensión lectora en la lengua originaria:

En Comprensión lectora en castellano como segunda lengua:



Es muy importante desarrollar las capacidades lectoras de nuestros estudiantes porque son herramientas fundamentales para su desarrollo personal y social. Las dificultades en la comprensión lectora generalmente influyen en el aprendizaje de los niños en otras áreas.

6. ¿Qué debe hacer el director con este informe?

Dirigir una escuela no es una tarea sencilla. No solo es hacer tareas administrativas, sino ofrecer a los docentes y a sus estudiantes las condiciones adecuadas para facilitar la enseñanza y el aprendizaje.

Para lograr esto, el director debe tener un rol pedagógico activo. Si hubiera más docentes en la escuela, sería muy importante ofrecer espacios de diálogo para discutir y compartir las formas más adecuadas de lograr aprendizajes en los niños. Parte importante de esta reflexión tiene que ver con utilizar la información que nos dan las evaluaciones. De esa manera, podremos tomar decisiones pedagógicas que sean beneficiosas.

> Distribuya los documentos de la ECE y difunda los resultados

Distribuya este Informe a los docentes

Usted debe entregar este informe al docente de cuarto grado y quinto grado procurando que su información sea comprendida. Usted se quedará con un ejemplar.

En un estudio realizado por la UMC, casi el **50%** de los docentes señala que el Director no les entregó los Informes de resultados. Recuerde que distribuir estos informes es su responsabilidad como director.

Asegúrese de que los docentes distribuyan los *Informes para los padres de familia*

Junto con los Informes de resultados, los docentes de los estudiantes evaluados también reciben los Informes para padres de familia. Estos informes contienen los resultados por cada estudiante y deben ser entregados a sus padres. También debe asegurarse de que sean comprendidos.

El **63%** de los padres de familia manifiesta no haber recibido los Informes de Resultados de sus hijos. Recuerde que los padres tienen derecho a saber cuánto están aprendiendo sus hijos.



Todos estos documentos contienen información valiosa. Si los padres, docentes y directores están adecuadamente informados, juntos pueden contribuir a mejorar los aprendizajes de los niños y ampliar sus oportunidades en la vida.

Asegúrese de que los niños de quinto grado de las secciones evaluadas reciban el material “*Mis lecturas favoritas*”.

También el docente de quinto grado de la sección evaluada recibirá un ejemplar.

“*Mis lecturas favoritas*” es un material de lectura para el niño. En él, se ofrecen textos de diverso tipo y de diferente complejidad para que el niño los lea y los disfrute. Asimismo, cada uno de los textos va acompañado de actividades para que las trabaje con sus docentes. Se espera que este material contribuya a que el niño desarrolle sus capacidades lectoras y, a su vez, lo haga disfrutar de la lectura.

> Analicen los resultados

- > Si hubiera más docentes en su escuela, ayúdelos a entender los resultados de la ECE. Refuerce la idea de que estar en el Nivel 2 es lo mínimo que se espera de los niños. El Nivel 1 y Debajo del Nivel 1 indican que el estudiante NO LOGRÓ lo esperado para el grado.
- > Recuerde que los niveles de logro describen lo que los estudiantes pueden hacer. Oriente la lectura de este informe para que cada docente conozca qué significa estar en cada nivel de logro tanto en la lengua originaria como en castellano como segunda lengua.
- > También es útil que comparen los resultados con el total de escuelas EIB evaluadas. Tome en cuenta que más de la mitad de estudiantes de estas escuelas se encuentra por Debajo del Nivel 1 en Comprensión lectora tanto en lengua originaria como en castellano. En su escuela, ¿la mayoría de niños está por Debajo del Nivel 1, en el Nivel 1 o en el Nivel 2?



Recuerde que los resultados de las evaluaciones dicen algo sobre los estudiantes, PERO también dicen algo sobre la enseñanza que reciben. Utilice las evaluaciones para que los docentes reflexionen sobre cómo están contribuyendo a mejorar los aprendizajes de los estudiantes.

> Establezcan metas que puedan cumplir

Establezcan dos tipos de metas:

- > **Metas para mejorar la cobertura.** Recuerde que si se evalúan a todos los estudiantes, los resultados reflejarán mejor la realidad de la escuela.
- > **Metas para mejorar los aprendizajes.** Entre sus principales metas deberían estar:
 AUMENTAR la cantidad de estudiantes que están en el NIVEL 2.
 DISMINUIR la cantidad de estudiantes que están DEBAJO DEL NIVEL 1.

Utilice un cuadro como este para mostrar los acuerdos:

Área: _____		Aquí estamos	Aquí queremos llegar	¿Cómo lo haremos?
Nivel 2				
Nivel 1				
Debajo del Nivel 1				

- > Tome medidas para mejorar los aprendizajes de los estudiantes que se han ubicado **DEBAJO DEL NIVEL 1**. Este grupo puede tener serias dificultades para seguir desarrollando las capacidades de los años siguientes.

7. Recomendaciones para mejorar la comprensión lectora

A continuación, presentamos algunas recomendaciones para desarrollar las capacidades lectoras de nuestros estudiantes. Dichas recomendaciones son válidas tanto para trabajar en lengua originaria como en castellano como segunda lengua. Tomemos en cuenta que, de acuerdo con los resultados generales de la ECE-2010, la mayoría de las niñas y niños evaluados en Comprensión lectora en la lengua originaria y en castellano como segunda lengua, ni siquiera logra comprender textos muy breves y sencillos.

Recordemos que podemos ayudar a nuestros estudiantes a mejorar su comprensión lectora motivándolos permanentemente a leer diferentes tipos de texto y acompañándolos en el desarrollo de sus capacidades lectoras mediante el uso de diversas estrategias didácticas.

> Leamos diferentes tipos de texto

En la escuela, muchas veces pensamos que los cuentos son el mejor medio para aprender a leer y, por eso, gran parte de nuestro material educativo está orientado hacia las narraciones. Sin embargo, en la vida diaria nos encontramos con distintos textos, como noticias, cuadros, publicidad, recetas, etc. ¿Por qué en la escuela se leen tan poco estos textos?

Tal vez no nos hemos dado cuenta de que no todos los textos se leen de la misma manera: un calendario escolar no se lee igual que una fábula, una descripción no se lee igual que una receta. Por ejemplo:

El águila, el cuervo y el pastor

Lanzándose desde una cima, un águila arrebató a un corderito.

La vio un cuervo y, tratando de imitar al águila, se lanzó sobre un carnero, pero con tan mal conocimiento en el arte que sus garras se enredaron en la lana y, aún cuando batió al máximo sus alas, no logró soltarse.

Viendo el pastor lo que sucedía, cogió al cuervo y, cortando las puntas de sus alas, se lo llevó a sus niños.

Le preguntaron sus hijos acerca de qué clase de ave era aquella y les dijo:

—Para mí solo es un cuervo; pero él se cree águila.

Moraleja: Pon tu esfuerzo y dedicación en lo que realmente estás preparado.

Esta fábula tiene título, párrafos y diálogos. Se lee de izquierda a derecha y de arriba abajo. Para comprender el mensaje es necesario que leamos la fábula en su totalidad.

ABRIL 2011						
LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁBADO	DOMINGO
				1 Día de la Educación	2 Día Mundial del Libro Infantil	3
4	5	6	7 Día Mundial de la Salud	8	9	10 Día del Niño Peruano
11	12 Nacimiento Inca Garcilaso de la Vega	13	14 Día de las Américas	15	16	17 Día de la Cruz Roja Peruana
18 Aniversario de Chiclayo	19	20	21	22 Día de la Tierra	23 Día del Idioma Castellano	24
25 Aniversario de Huamanga	26	27	28	29	30	

Este calendario tiene filas y columnas, no tiene párrafos y para leerlo se necesita cruzar una fila con una columna. Para comprender este texto, no es necesario leerlo todo, sino extraer la información según lo que se necesite.

Como vemos, es fundamental que presentemos a nuestros niños una gran variedad de textos, ya que esto les permitirá descubrir que cada texto se lee de una manera distinta y que no encontramos lo mismo en todos. También sabrán que distintos tipos de texto tienen diferentes finalidades comunicativas (narrar, opinar, informar, etc.). Para ello, es importante que recolecte textos escritos de diverso tipo. Si el lugar donde está la escuela no cuenta con material escrito al alcance, puede, por ejemplo, aprovechar alguna salida a la ciudad más cercana para conseguir algunos afiches, periódicos, revistas u otros textos que encuentre. También puede pedirle a los padres de familia que lo hagan en caso de que sean ellos los que se desplacen.



Además, si los niños tienen a su alcance textos de diverso tipo, tendrán mayores oportunidades para sentirse motivados a leer. Muchas veces ofrecemos a los niños solo textos de un solo tipo como, por ejemplo, cuentos, sin considerar que también les puede gustar leer otros textos. En cambio, si además de cuentos les ofrecemos, por ejemplo, textos informativos, los niños pueden descubrir que este otro tipo de texto también les gusta y los motiva.

Recuerde que la lectura no es solo una actividad escolar para responder preguntas y aprobar exámenes, ni tampoco es algo que se hace solo por placer o diversión. La lectura también es necesaria para actuar en situaciones reales y cotidianas, y eso lo deben comprender los niños.

Por ejemplo, hagamos que los niños lean:

- > las señales que se encuentran en las calles o en las carreteras,
- > un cuadro de responsabilidades para saber qué tarea le toca realizar a cada uno,
- > los afiches y comunicados que se encuentran en la posta médica

Tengamos en cuenta que es tarea de la escuela hacer de la comunidad un espacio letrado, de tal manera que la lectura adquiera un sentido y una utilidad.

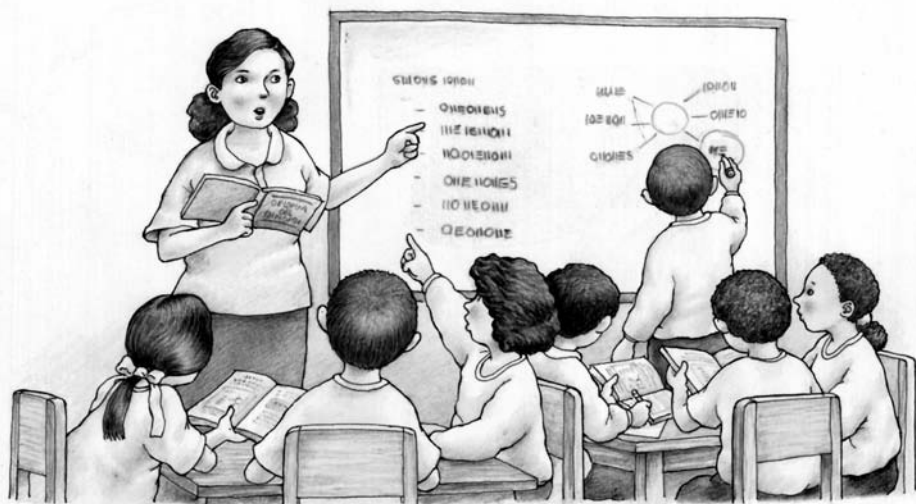
> Desarrollemos una comprensión inferencial del texto

La inferencia es el centro de la comprensión lectora, pues entender un texto depende, en gran parte, de descubrir ideas que no están escritas y que debemos construir a partir de lo que dice el texto. Por ello, el aula es el espacio ideal para trabajar la comprensión inferencial con nuestros niños, desde los primeros grados. Para desarrollar esta capacidad podemos hacer preguntas y actividades relacionadas, por ejemplo, con reconocer las ideas principales y tema central implícitos, inferir el significado de alguna palabra desconocida a partir de lo que el texto dice, deducir relaciones entre las ideas, deducir cómo son los personajes a través de sus acciones, etc.

> Utilicemos diversas estrategias didácticas

Muchas veces acostumbramos a pedirles a nuestros estudiantes que lean para que luego respondan un cuestionario de preguntas. Pero hay muchas otras maneras de trabajar con ellos la lectura. A continuación encontraremos algunas ideas de cómo hacerlo.

Haciendo organizadores gráficos



Los organizadores gráficos como esquemas, mapas mentales, entre otros, son muy útiles para clasificar y jerarquizar la información de un texto. Al usar organizadores gráficos, los niños pueden aprender a identificar el tema central y las ideas principales de los textos que leen.

Transformando los textos

Pidamos a nuestros niños que lean textos y los vuelvan a escribir convirtiéndolos en textos de otro tipo. Por ejemplo, se puede pedir que lean una noticia y la transformen en una historia contada por uno de los protagonistas. Asimismo, pueden leer un aviso y transformarlo en una noticia. Estas actividades no solo ayudan a los niños a comprender lo que leen sino que permiten el desarrollo de sus capacidades de producción de textos y su creatividad.

Leyendo para investigar

Motivemos a nuestros estudiantes a investigar sobre algún tema de su interés o alguna situación que les pueda llamar la atención.

Primero, ayudémoslos a elegir sobre qué quieren investigar y acompañémoslos en la búsqueda del material de lectura que les pueda ser útil. Una vez que los niños tengan los textos, deberán leerlos para seleccionar la información que les servirá. En esta etapa es muy importante la compañía del maestro. Puede ser útil que les preparemos pequeños índices de cada texto para ayudarlos a organizar su lectura y facilitarles la labor de búsqueda de información. Finalmente, pidámosles que organicen la nueva información en un escrito y que expongan al grupo sus hallazgos.

La búsqueda de información en libros, con la finalidad de investigar sobre un tema, permite a los niños descubrir que la lectura no solo les sirve para entretenerse, sino también para aprender cosas nuevas. Asimismo, les enseña a organizar su propia lectura y seleccionar aquello que requieren.



En la siguiente sección encontraremos algunas actividades orientadas al desarrollo de las capacidades lectoras de nuestros estudiantes. Estas actividades, entendidas como situaciones de lectura para ser trabajadas en el aula, recogen algunos elementos de las estrategias didácticas que acabamos de presentar.

8. Actividades para desarrollar la comprensión lectora en awajún y castellano como segunda lengua

Para la aplicación de estas actividades es importante que tome en cuenta lo siguiente:

- > Procuremos que cada uno de nuestros estudiantes cuente con un ejemplar impreso del texto, de manera que pueda leerlo de acuerdo a sus necesidades y siguiendo su propio ritmo. Si esto no fuera posible, copie el texto en la pizarra o en un papelógrafo para que cada uno pueda leerlo fácilmente.
- > Antes de trabajar la lectura, recojamos lo que saben los niños sobre el tema y el formato del texto. Presentemos algunos elementos como el título o las ilustraciones, y pidámosles que anticipen lo que vendrá en el texto. Sin embargo, tengamos cuidado de no dedicar demasiado tiempo a esta actividad previa, pues dejaremos poco tiempo de la clase para la lectura del texto.
- > Permitamos a los niños que lean los textos cuantas veces sea necesario para que logren comprenderlos. No queremos que se los aprendan de memoria, sino que los entiendan.
- > Si les hacemos preguntas a los niños sobre el texto, tomemos en cuenta tanto las respuestas adecuadas como aquellas que no lo son. Luego, ayudémoslos a descubrir en el texto la respuesta adecuada.

El trabajo en el aula ofrece muchas posibilidades. Usemos la información de la ECE-2010 para diseñar más estrategias o para adaptar las que hay en este informe a las necesidades concretas de nuestra aula y de cada uno de nuestros estudiantes.



Tratemos a nuestros niños con cariño, respeto y empatía. Numerosos estudios demuestran que un adecuado clima de aula favorece la concentración, la motivación y el aprendizaje de los estudiantes.

Veamos ahora las actividades:

> Empezando con textos muy sencillos

Objetivo:

Desarrollar la capacidad de los niños para comprender globalmente textos pequeños y sencillos en awajún y en castellano como segunda lengua.

Recursos:

- > Textos de un solo párrafo, muy sencillos y de contenido motivador (una copia por cada niño)
- > Un papelógrafo con cada texto.

Descripción de la actividad:

- > En esta actividad, el docente les presentará a los niños textos muy breves. Los niños leen cada texto y, luego, el profesor orienta la comprensión por medio de preguntas literales e inferenciales sencillas.

Desarrollo de la actividad:

- > Peguemos el texto en la pizarra y entreguemos una copia a cada niño.
- > Pidamos a los niños que lean en silencio el texto.



Veamos cómo realizar esta actividad.

EMPEZANDO CON TEXTOS MUY SENCILLOS: AWAJÚN

TEXTO 1

LOCALIZANDO INFORMACIÓN LITERAL

AEH.... MAKICHIK MANCHU BUKUTUAE

Manchuk makichik ukum wegantui ainai ashi nugkanum. Yuwa pujuwai aentsun nuwigtu kuntu numpen bukuna. Bukujatkug, numpan bukunnai nuwigtu pachimui sawinjjai umagtatus. Manchu sawinjiya nunuwai tejetan sukagta duka.

PREGUNTA 1: ¿Manchush wajina yuwaita?

- > Orientemos la lectura y vayamos analizando una a una las respuestas de los niños y descartando aquellas que no son adecuadas.

Por ejemplo:

AEH.... MAKICHIK MANCHU BUKUTUAE

Manchuk makichik ukum wegantui ainai ashi nugkanum. Yuwa pujuwai aentsun nuwigtu kuntu numpen bukuna. Bukujatkug, numpan bukunnai nuwigtu pachimui sawinjjai umagtatus. Manchu sawinjiya nunuwai tejetan sukagta duka.

¿Manchush wajina yuwaita?

Yumin
Dupan
Sawinan ✓
Numpan

Posibles respuestas de los niños

¿Manchush wajina yuwaita? Busquemos en el texto la frase “Yuwa pujuwai aentsun nuwigtu kuntu numpen bukuna”. Orientemos a los niños para que descubran que el zancudo se alimenta principalmente de la sangre.



Sigamos el mismo procedimiento para todas las respuestas del niño y quedémonos solo con aquellas respuestas correctas. Conviene borrar las respuestas inadecuadas de la pizarra.

TEXTO 2

INFERENCIA DE CAUSA Y EFECTO

Al hacer deducciones de causa y efecto, los niños deben relacionar la información del texto para descubrir la causa de un hecho. Cuando los textos son pequeños, esta relación suele ser bastante simple, pues la información que deben relacionar se encuentra muy cercana una de la otra.

Samuel shiig aneas namakan maatatus
entsanum weu. Ajuntak pujukma nenaku
tsapauman, tujash nunak pani yujuau.
Samuel jeen wakitkiu wake besek.

PREGUNTA 1: ¿Samuelash wagka jeenish wake besekash wakitkiuwaita?

- > La respuesta de los niños debería ser: “Nunak tsapaum nemakun pani yujuamu asa”. Si un niño respondiera: “Nunak tsapaum nemaku tsunaku asamtai”, debemos decirles que solo utilicen la información del texto. Es importante que la respuesta parta del texto y que el niño no esté respondiendo solo desde sus conocimientos previos. Si esto es así, no sabremos si el niño ha comprendido el texto.

TEXTO 3

INFERENCIA DE CAUSA Y EFECTO

24/03/2011

Piura.- Manuel Padilla 9 mijan ajamu, depetmaku numi dayaja takatai najanbaunum. Nunak chichamjuku Municipalidad Catacaos. Uchi chichak apachug chichagtak pachinkam dekapmamsata tusa senchin sujusme tau. Uchi nii depetmakbaunum susaju makichik papi augtain José Maria Arguedas agagbaun.

PREGUNTA 1: ¿Manuelnash wagka susaje makichik papi augtai Arguedas agagbaunash?

- > Preguntemos a los niños y escribamos en la pizarra todas las respuestas. Luego analicemos cada una de las respuestas para descartar aquellas que no son adecuadas.
- > Preguntemos luego: ¿Manuelnash wagka susaje makichik papi augtai Arguedas agagbaunash? La respuesta de los niños debería ser: “Nunak numi dayaja najanbaunum depetmaku asamtai”.
- > El niño puede dar respuestas no esperadas. Veamos el siguiente diálogo:

PROFESOR: ¿Manuelnash wagka susaje makichik papi augtai Arguedas agagbaunash?

ESTUDIANTE: Nunak dekapmabaunum pachinkau asamtai. *(La respuesta no nos informa si el niño ha comprendido)*

PROFESOR: Tujash ¿Wajuk juwake dekapmabaunmash?

ESTUDIANTE: Numi dayaja najanbaunumu depetmaku *(Si el estudiante responde, por ejemplo, “Apachi susau waketai”, sabremos que no ha comprendido)*

PROFESOR: Tujash ¿Manuelnash wagka susaje makichik papi augtai Arguedas agagbaunash?

ESTUDIANTE: Numi dayaja najanbaunumu depetmaku asamtai.



Como vemos, es importante reconocer qué respuestas pueden ser inadecuadas para así poder orientar al niño hasta que encuentre la respuesta correcta.

EMPEZANDO CON TEXTOS MUY SENCILLOS: CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA

TEXTO 4

LOCALIZANDO INFORMACIÓN LITERAL

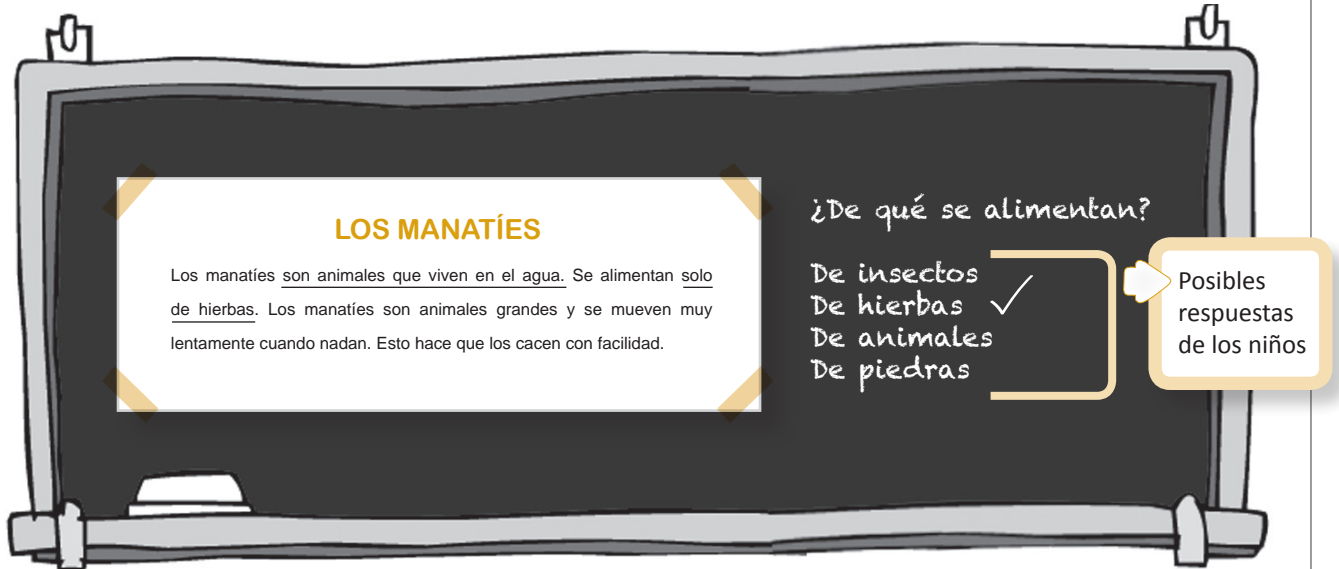
LOS MANATÍES

Los manatíes son animales que viven en el agua. Se alimentan solo de hierbas. Los manatíes son animales grandes y se mueven muy lentamente cuando nadan. Esto hace que los cacen con facilidad.

PREGUNTA 1: ¿De qué se alimentan los manatíes?

- > Orientemos la lectura del texto y vayamos analizando una a una las respuestas de los niños y descartando aquellas que no son adecuadas.

Por ejemplo:



¿De qué se alimentan los manatíes?

Busquemos en el texto la frase “Se alimentan solo de hierbas”. Orientemos a los niños para que descubran que los manatíes solo comen hierbas.



Sigamos el mismo procedimiento para todas las respuestas del niño y quedémonos solo con aquellas respuestas correctas. Conviene borrar las demás respuestas de la pizarra.

TEXTO 5

INFERENCIA DE CAUSA Y EFECTO

Los campesinos preparan la tierra para la siembra. Han comenzado las lluvias. Todos trabajan con muchas ganas.

PREGUNTA 1: ¿Por qué los campesinos preparan la tierra para la siembra?

- > La respuesta de los niños debería ser: *“Porque las lluvias han comenzado.”*

Si un niño respondiera: *“Porque hay que hacerlo antes de sembrar las semillas”*, debemos decirles que se fijen bien en lo que dice el texto. Es importante que la respuesta parta del texto y que el niño no esté respondiendo solo desde sus conocimientos previos. Si esto es así, no sabremos si el niño ha comprendido el texto.

TEXTO 6

INFERENCIA DE CAUSA Y EFECTO

Perro encontró niño perdido

Ayer, en la noche, un perro encontró a salvo a un niño que se había perdido cerca de un paradero. Luego de diez horas de búsqueda, el niño fue encontrado con la ayuda de Nazca, un perro de la policía. Cuando fue encontrado, el niño estaba algo asustado. Nazca fue premiado con una medalla al heroísmo.

PREGUNTA 1: ¿Por qué Nazca fue premiado con una medalla?

- > Hagamos la pregunta a los niños y escribamos en la pizarra todas las respuestas. Luego analicemos cada una de las respuestas para descartar aquellas que no son adecuadas.

La respuesta de los niños debería ser: **“Porque encontró a un niño perdido”**.

- > El niño puede dar respuestas no esperadas. Guiémoslo hacia la respuesta adecuada.

Veamos el siguiente diálogo:

PROFESOR: ¿Por qué el perro fue premiado con una medalla?

ESTUDIANTE: “Porque era bueno”. (La respuesta no nos informa si el niño ha comprendido)

PROFESOR: Pero ¿por qué es bueno?

ESTUDIANTE: “Porque había encontrado a un niño que se había perdido”. (Así lo vamos orientando al niño a decirnos lo que ha comprendido de la lectura)



Como vemos, es importante reconocer qué respuestas pueden ser inadecuadas para así poder orientar al niño hasta que encuentre la respuesta correcta.

Veamos esta otra actividad:

> Deduciendo el tema central

Objetivo:

Deducir el tema central en descripciones escritas en awajún y en castellano como segunda lengua.

Recursos:

- > Diferentes textos descriptivos (una copia por cada niño)
- > Un papelógrafo con cada texto.

Descripción de la actividad:

- > En esta actividad, se presentarán a los niños dos textos. Los niños leen cada uno de los textos y luego el profesor plantea preguntas orientadoras para deducir poco a poco el tema central.



Desarrollo de la actividad:

- > Peguemos el texto en la pizarra y entreguemos una copia a cada niño.
- > Pidamos a los niños que lean en silencio el texto.

Veamos cómo realizar esta actividad.

DEDUCIENDO EL TEMA CENTRAL: AWAJÚN

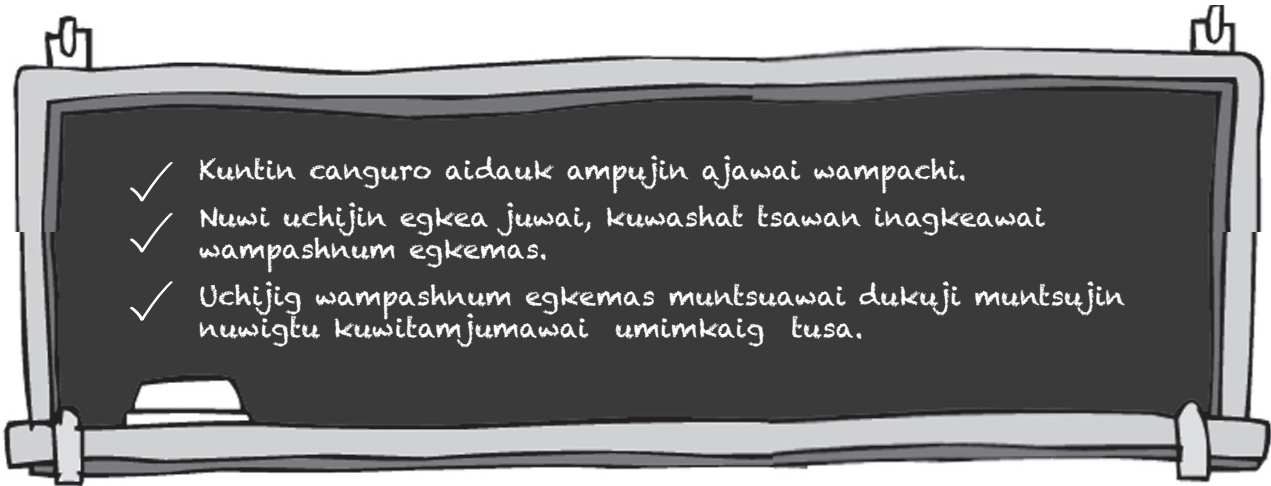
TEXTO 1

INFERENCIA DE CAUSA Y EFECTO

EGKEJA JUTAI PUJUTAN SUKAGTIN

Kuntin canguro aidauk ampujin ajawai wampachi. Nuwi uchijin egkea juwai, kuwashat tsawan inagkeawai wampashnum egkemas. Uchijig wampashnum egkemas muntsuawai dukuji muntsujin nuwigtu kuwitamjumawai umimkaig tusa.

- > Escribamos en la pizarra las tres ideas escritas en el texto:



- > Preguntemos a los niños: “¿Juju kauptum anetai agagbauwa dusha wajinma betekaita?”
 “¿Wajina pachisa kauptum anetaish agagbauwaita?”
- > La respuesta de los niños debería ser: “Canguro wampachim pachis”. Si tienen dificultades para responder de manera adecuada, identifiquemos con ellos y subrayemos en el texto el elemento común: *canguro wampachi*.
- > Preguntemos: ¿Agagbaush wajina pachis augmatua?
- > La respuesta de los niños debería ser: “Agagbauk augmatui canguro wampachin pachis” atsa
 “Agagbauk augmatui canguro wampach ajamun pachis”.

Los niños pueden dar respuestas no adecuadas como, por ejemplo, “Agagbauk augmatui canguro uchijin pachis”, “Agagbauk augmatui canguro uchiji yuwamun pachis”, etc. Estas ideas son partes del texto, pero no engloban todo el texto.

TEXTO 2

DEDUCIENDO EL TEMA CENTRAL

IKAMIA BISHU

Bishu ikamiag pujuwai entsa jinushkajin. Yuwai ima kuwashat katip wegantun, antsag yumainai pishaknashkam.

Bishu ikamiak ajawai nanchiki, nai empek wajakin nuwigtu katsujam. Nanchikin yumainjinak achinai nuwigtu akupchauwai. Nainak atsumnai dapuja shiig yutaijin yuwata tabaunum.

Juju kuintinuk egamnai tiki diipas. Yumainji maata takug buchittsuk dukap tsawan dakauwai. Tikiju tantamtai tsekenti tepejuk maa yuwai.

- > Escribamos al lado del texto, la pregunta “**¿Ikamia bishush wajukiu tunawa?**” Expliquemos a los niños que ahora iremos leyendo cada párrafo para responder la pregunta.
- > Analicemos uno a uno los párrafos del texto y subrayemos la información que nos dé pistas sobre su contenido.
- > Ayudemos a que los niños descubran o construyan las ideas que resumen cada párrafo.

IKAMIA BISHU

Bishu ikamiag pujuwai entsa jinushkanum. Yuwai ima kuwashat katip wegantun, antsag yumainai pishaknashkam.

Bishu ikamiak ajawai nanchiki, nai empek wajakin nuwigtu katsujam. Nanchikin yumainjinak achinai nuwigtu akupchawai. Nainak atsumnai dapuja shiig yutaijin yuwata tabaunum.

Juju kuntinuk egamnai tiki diipas. Yumainji maata takug buchittsuk dukap tsawan dakawai. Tikiju tantamtai tsekenti tepejuk maa yuwai.

¿Ikamia bishush wajukiu tunawa?

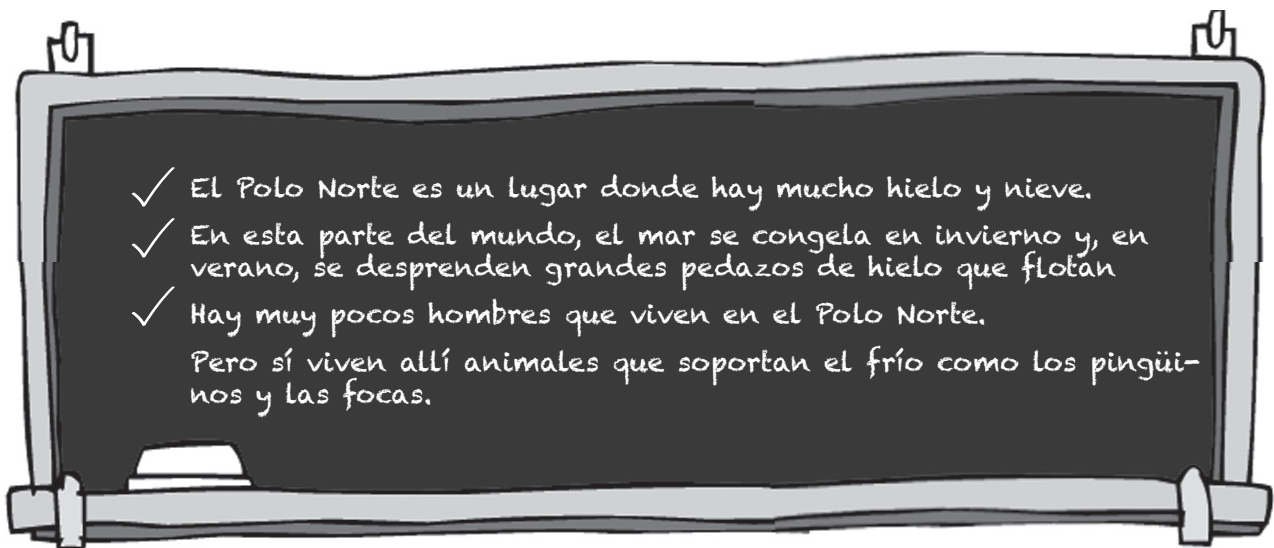
- Pujuwai entsa jinushkanum.
- Yuwai ima kuwashat katip wegantun, antsag yumainai pishaknashkam.
- Yuwata takug nanchikijai nuwigtu najai yuwai.
- Yumainji maata takug buchittsuk dukap tsawan dakawai, tsekenti tepejuk maa yuwai.

- > Leamos con los niños lo que se dice del gato montés en cada párrafo y preguntémosles qué tienen en común los tres párrafos: la alimentación. Podemos subrayar la palabra relacionada a “alimentación”.
- > Una vez que los niños se den cuenta o comprueben que la idea de “alimentación” está presente en todos los párrafos, preguntémosles: **Tujash, “¿Agagbaush wajina augmatua?”** Los niños deberían responder: “**Ikamia bishu yuwamujin pachis**” porque ese es el tema que engloba a todas las ideas del texto.

DEDUCIENDO EL TEMA CENTRAL: **CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA****TEXTO 3****DEDUCIENDO EL TEMA CENTRAL****¿TE GUSTARÍA VIVIR EN EL POLO NORTE?**

El Polo Norte es un lugar donde hay mucho hielo y nieve. En esta parte del mundo, el mar se congela en invierno y, en verano, se desprenden grandes pedazos de hielo que flotan. Hay muy pocos hombres que viven en el Polo Norte. Pero sí viven allí animales que soportan el frío, como los pingüinos y las focas.

- > Escribamos en la pizarra las cuatro ideas escritas en el texto:



- > Preguntemos a los niños: “¿Qué es lo que tienen en común estas cuatro ideas?” **¿Sobre qué se nos habla en las cuatro ideas?**
- > La respuesta de los niños debería ser: “*Sobre el Polo Norte*”. Si tienen dificultades para responder de manera adecuada, identifiquemos con ellos y subrayemos en el texto el elemento común: el Polo Norte.
- > Preguntemos: **Entonces ¿de qué trata este texto?**
- > La respuesta de los niños debería ser: “*Trata del Polo Norte*” o “*Trata de cómo es el Polo Norte*”. Los niños pueden dar respuestas no adecuadas como, por ejemplo, “**Trata de los pingüinos y las focas**”, “**de las tempestades de viento y nieve**”, etc. Estas ideas son partes del texto, pero no engloban todo el texto.

TEXTO 4

DEDUCIENDO EL TEMA CENTRAL

EL CÓNDOR REAL

El cóndor real vive en la selva amazónica. Es un ave carroñera, es decir, se alimenta principalmente de animales muertos. Sin embargo, cuando tiene mucha hambre puede atacar animales heridos o recién nacidos.

Las garras y el pico de este animal son muy fuertes. Con ellos, puede desgarrar a sus presas con bastante facilidad para comérselas.

El cóndor real consigue su alimento siguiendo a los gallinazos y quitándoles las presas que encuentran. Otro modo de hacerlo es juntándose con otros cóndores que han encontrado alguna presa. Sin embargo, cuando esto sucede, muchas veces se pelean por la presa hasta llegar a matarse entre ellos.

- > Escribamos al lado del texto la pregunta “¿Qué se dice del cóndor real?” y expliquemos a los niños que iremos leyendo cada párrafo para responder la pregunta.
- > Analicemos uno a uno los párrafos del texto y subrayemos la información que nos da pistas sobre el contenido del párrafo.
- > Ayudemos a que los niños descubran o construyan las ideas que resumen cada párrafo.

EL CÓNDOR REAL

El cóndor real vive en la selva amazónica. Es un ave carroñera, es decir, se alimenta principalmente de animales muertos. Sin embargo, cuando tiene mucha hambre puede atacar animales heridos o recién nacidos.

Las garras y el pico de este animal son muy fuertes. Con ellos, puede desgarrar a sus presas con bastante facilidad para comérselas.

El cóndor real consigue su alimento siguiendo a los gallinazos y quitándoles las presas que encuentran. Otro modo de hacerlo es juntándose con otros cóndores que han encontrado alguna presa. Sin embargo, cuando esto sucede, muchas veces se pelean por la presa hasta llegar a matarse entre ellos.

¿Qué se dice del cóndor real?

- Vive en la selva amazónica.
- Se alimenta de animales muertos, heridos o recién nacidos.
- Usa su pico y sus garras para alimentarse.
- Para alimentarse les quita las presas a los gallinazos o se pelea con otros cóndores por la presa.

- > Leamos con los niños lo que se dice del cóndor real en cada párrafo y preguntémosles qué tienen en común los tres párrafos: la alimentación. Podemos subrayar la palabra relacionada a “alimentación” en los tres párrafos para que lo noten.
- > Una vez que los niños se den cuenta o comprueben que la idea de “alimentación” está presente en todos los párrafos, preguntémosles: “Entonces, ¿de qué tratará todo el texto?”. Los niños deberían responder: “De la alimentación del cóndor real”, porque ese es el tema que engloba a todas las ideas del texto.

Veamos la última actividad que le proponemos:

> Organizando la información de un texto

Objetivo:

Identificar, clasificar y ordenar las ideas de dos textos escritos en awajún y en castellano como segunda lengua.

Recursos:

> Textos descriptivos bien estructurados y papelógrafos con cada texto.

Descripción de la actividad:

> Se identifica con los estudiantes las ideas principales del texto y, por medio de un organizador gráfico, se clasifican según los subtemas.

Desarrollo de la actividad:

- > Peguemos el texto en la pizarra y entreguemos una copia a cada niño.
- > Pidamos a los niños que lean en silencio el texto.

Veamos cómo realizar esta actividad.

ORGANIZANDO LA INFORMACIÓN DE UN TEXTO: AWAJÚN

TEXTO 1

ORGANIZANDO LA INFORMACIÓN DE UN TEXTO

MAKICHIK NAMAK NEJEN YUU

Panik makichik namakai pujuwai kuchanum nuwigtu entsanmash América Sur nugkanum.

Pani naig empekai nuwigtu senchi katsugmai ibau asamtai aegseanash tsupimainai.

Iyashig tentettakui nuwigtu japat. Tsakakug esantin jegawai 15 nuniachkush 20 cm. Pani niimeg pachimdaijauwai. Saepeg bukusea, kapamtu, kapamtaku nuwigtu samekmamtinush awai.

Pani aidauk ima kuwashat yuwai namak yaig aidaun, nampich wegantunash nuwigtu pishaknash. Kuntin yuwamujig amainai iwaku nuniachkush jakaukesh. Tujash, panik ima nejenak yuwatsui antsag yuwai jigkainash nuwigtu numi dukenash.

- > Preguntemos: “¿Pani pachisash waji tawa?”. Esta será nuestra pregunta central. Anotemos las respuestas de los niños en la pizarra o en un papelógrafo. Algunas posibles respuestas de los niños son, por ejemplo, “Agagbauk augmatui América Sur nugkanum namak batsamnun pachis, Agagbauk augmatui namak kuntin jakaun yuu pachis, Agagbauk augmatui namak maki makichik nimtinun pachis”.
- > Descartemos las respuestas inadecuadas por medio de preguntas a los niños.

“Agagbauk augmatui América Sur nugkanum namak aidau batsataina nuna pachis, ¿Agagbaush waji namakna pachis augmatua?”
- > Lleguemos junto con los niños a identificar que el texto habla sobre la piraña.
- > Coloquemos el tema central en el centro de la pizarra o un papelógrafo y dividamos el espacio en tres alrededor de la palabra.
- > Preguntemos ahora: “¿Pani pachisash waji tawa?”. Anotemos todas las respuestas de los niños a un lado de la pizarra o en otro papelógrafo.
- > Ayudemos a reconocer las ideas principales haciendo preguntas por cada párrafo.
- > Pidamos a los niños que ubiquen cuáles de las ideas que anotamos responden a esa pregunta. Una vez identificadas, trasladémoslas al mapa de ideas.
- > Luego, agruparemos adecuadamente las respuestas, tal como se muestra a continuación:



- > Finalicemos la actividad regresando al texto y señalando que cada párrafo trata sobre algo distinto:
 - ✓ El primero nos dice dónde vive la piraña.
 - ✓ El segundo nos dice cómo es la piraña.
 - ✓ El tercero nos dice de qué se alimenta la piraña.

ORGANIZANDO LA INFORMACIÓN DE UN TEXTO: **CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA****TEXTO 2****ORGANIZANDO LA INFORMACIÓN DE UN TEXTO**

El río Amazonas se encuentra en América del Sur. Este río se inicia en Nauta, cerca de los ríos Marañón y Ucayali, en Perú. Cruza los países de Perú, Colombia y Brasil, y desemboca en el océano Atlántico.

Es el río más caudaloso de todo el mundo, es decir, es el río que más cantidad de agua transporta al océano. Gran parte del agua del mundo proviene del río Amazonas. Además, no solo es el más caudaloso sino que es el río más largo del mundo. Tiene unos 6 785 km de recorrido.

En las orillas de este río, se pueden encontrar desde los insectos más pequeños hasta grandes mamíferos como el puma, el jaguar y el tapi. También hay reptiles como tortugas, caimanes, anacondas. Hay aves y peces de todas las especies. Entre los peces más conocidos tenemos a las pirañas y a las arawanas.

- > Preguntemos: **“¿De qué trata el texto?”**. Esta será nuestra pregunta central. Anotemos las respuestas de los niños en la pizarra o en un papelógrafo. Algunas posibles respuestas de los niños son, por ejemplo, *“Trata de los ríos de la selva”, “Trata sobre animales del Amazonas”, “Trata sobre Brasil”*.
- > Descartemos las respuestas inadecuadas por medio de preguntas a los niños.
“¿El texto habla de todos los ríos de América del Sur?”, “¿De qué río habla el texto?”
- > Lleguemos junto con los niños a identificar que el texto habla sobre el río Amazonas.

- > Coloquemos el tema central en el centro de la pizarra o un dividamos el espacio en tres alrededor de la palabra.
- > Preguntemos ahora: “¿Qué se dice del río Amazonas?”. Anotemos todas las respuestas de los niños a un lado de la pizarra o en otro papelógrafo. Completemos la información si hace falta.
- > Ayudemos a reconocer las ideas principales haciendo preguntas por cada párrafo.
- > Pidamos a los niños que ubiquen cuáles de las ideas que anotamos responden a esa pregunta. Una vez identificadas, trasladémoslas al mapa de ideas.
- > Luego, agruparemos adecuadamente las respuestas, tal como se muestra a continuación.



- > Finalicemos la actividad regresando al texto y señalando que cada párrafo trata sobre algo distinto:
 - El primero nos dice dónde se ubica el río Amazonas.
 - El segundo nos dice cómo es el río Amazonas.
 - El tercero nos dice qué animales encuentras en el Amazonas.

Anexo 1A: Ejemplos de preguntas de la prueba de Comprensión Lectora en Awajún

Ahora veremos algunos ejemplos de lo que pueden leer y responder los estudiantes en cada nivel de logro. En cada ejemplo se señala la capacidad que se evalúa, lo que deben hacer los niños para responder correctamente y la respuesta correcta.

NIVEL 2

LOGRÓ LO ESPERADO:

El estudiante comprende lo que lee.



Recordemos:

En este nivel, el estudiante puede localizar información y hacer inferencias que aseguran la comprensión de textos adecuados para el grado.

Al leer cuentos, noticias, descripciones, avisos y recetas, el estudiante que se ubica en este nivel puede:

INFERIR INFORMACIÓN

- > Deducir para qué fue escrito el texto.
- > Deducir el tema central del texto.
- > Deducir la causa de un hecho o afirmación que no se puede ubicar tan fácilmente en el texto.

LOCALIZAR INFORMACIÓN

- > Reconocer el orden en que suceden las acciones.
- > Localizar información que no se puede ubicar tan fácilmente en el texto.

Este es un ejemplo de un texto que puede ser comprendido en su totalidad por un estudiante que se ubica en el *Nivel 2*.

Viernes, 25 julio, 2008

Wake besemag nagkaemakbau

TAMAULIPAS.- Makichik dasenbau shiig senchi dasentuk jimag tsawan nagkaemaki wegawai Méxiconum, Tamaulipas nugkanum. Kuwashat aents jeenchau juwakaje. Nunu dasenkamunum 8 mil aents tumain yajunkae juga yaijuch jegamjamunum, tujash antsag awai mil tumain inagkeaki aents puyatjumainnum batsatu yajuakta tabau.

Nunu dasenbaunum abau asae nuniak kuwashat yaaktan jiiigtuchu ukukne. Antsag, carro aidaush yujamaitsui, ashi carretera aidau emesnaku asamtai.

Nunu dasenbaunum lancha así aentsjijai tepeu nayantsanum. Tujash, wamkes yaigkajam uwenjaju nuwigtu umimkachaje.

Ahora, veamos algunas preguntas del *Nivel 2*:

EJEMPLO 1:

¿Agagbaush wajina jikattsash augmatua?

- a Aents jega yaijuch jegamjamunum yajuakbaun pachis.
- b Makichik dasenbau tsuwapakbau aidaun pachis.
- c Lancha nayantsanum pepeamun pachis.

CAPACIDAD: Infiere información.

¿QUÉ HACEN LOS NIÑOS?

Deducen el tema central.

¿CÓMO LO HACEN?

A partir de la lectura del texto, los niños descubrirán que los tres párrafos presentan diferente información. Sin embargo, tienen un elemento común: todos hablan sobre lo que ha causado el huracán de México.

Luego, deben analizar las alternativas y deducir que la idea que engloba todo el texto, es decir, el tema central se refiere a los daños provocados por el huracán en México. En cambio, la idea de personas refugiadas en albergues temporales y el hundimiento de una embarcación en el mar solo aparecen en una parte del texto.

EJEMPLO 2:

¿Juju agagbaush wagka agagbauwaita?

- a Utugchat nagkaemakbauwa nuna tujamtatus.
- b Wajuk dutikmainaita nuna tujamtatus.
- c Augmatbauwa nuna tujamtatus.

CAPACIDAD: Infiere información.

¿QUÉ HACEN LOS NIÑOS?

Deducen para qué fue escrito el texto

¿CÓMO LO HACEN?

Para descubrir cuál es la intención del autor, los niños deben comprender el texto en su totalidad. Para ello, deben entender que el texto trata de un huracán producido en México. También deben reconocer en el texto algunos elementos que resaltan como el título, la fecha y el nombre del lugar donde ocurrieron los hechos. La forma cómo están presentados estos elementos son propios de una noticia.

Se ahí que el estudiante puede reconocer que el texto que ha leído es una noticia escrita para informarnos sobre un hecho real ocurrido : Utugchat nagkaemakbauwa nuna tujamtatus(a) Por lo tanto, no es un cuento, ya que este trata de hechos irreales: Augmatbauwa nuna tujamtatus (c) ni tampoco se está dando instrucciones para aprender ha hacer algo: Wajuk dutikmainaita nuna tujamtatus(b)

NIVEL 1**NO LOGRÓ LO ESPERADO:**

Cuando lee, el estudiante solo comprende lo más fácil.

**Recordemos:**

El estudiante del Nivel 1 solo comprende textos pequeños o sencillos. Pero cuando lee textos más complejos, solo comprende algunas partes.

Al leer cuentos, noticias, descripciones, avisos y recetas, el estudiante que se ubica en este nivel puede:

INFERIR INFORMACIÓN

> Deducir la causa de un hecho o afirmación que se puede ubicar fácilmente

LOCALIZAR INFORMACIÓN

> Localizar información que se puede ubicar fácilmente en el texto.

LEER ORACIONES > Relacionar una oración con su dibujo.

Este es el ejemplo de una nota que puede leer un estudiante que está en el *Nivel 1*. Como podemos darnos cuenta, es un texto muy pequeño y sencillo.

María:

Kashikmas taata tajame; uyai ichiaku wemi. Norma minishtatui, eke taatsui ijaak wemaya nunu. Kajimattsuk bachit takukta.

Rosa

Ahora, veamos algunas preguntas del *Nivel 1*:

EJEMPLO 3:

¿Wajina ichigkagtatua?

- a Papain.
- b Uyain.
- c Kain

CAPACIDAD: Localiza información.

¿QUÉ HACEN LOS NIÑOS?

Localizan información que está en el texto.

¿CÓMO LO HACEN?

Para saber qué van a cosechar, el estudiante identifica en la primera oración: uyai . Esta información es sencilla de ubicar, pues aparece escrita al inicio de un texto breve.

EJEMPLO 4:

¿Normash wagka ichiakush minishtatua?

- a Nunak ijaak weu asa.
- b Nunak uyain dakitin asa
- c Nunak bachitan itak weu asa.

CAPACIDAD: Infiere información.

¿QUÉ HACEN LOS NIÑOS?

Deducen la causa de un hecho o afirmación en una nota.

¿CÓMO LO HACEN?

Para deducir la causa de lo que se pregunta, el estudiante puede relacionar las dos informaciones que se encuentra en la segunda oración de la nota.

“Normak minishtatui, eke taatsui ijak wemaya nunu” es decir : Norma no vendrá, está de viaje.

Dicho de otro modo, “ Normak minishtatui nunak ijak weu eke taatsui” (Norma no vendrá porque esta de viaje)

DEBAJO DEL NIVEL 1

NO LOGRÓ LO ESPERADO:

Cuando lee, el estudiante ni siquiera comprende lo más fácil.

El estudiante que se encuentra en este nivel no logra entender textos como la nota de Rosa, a pesar de que se trata de un texto muy pequeño con preguntas muy sencillas.

Anexo 1B: Ejemplos de preguntas de la prueba de Comprensión Lectora en castellano como segunda lengua

Ahora veremos algunos ejemplos de lo que pueden leer y responder los estudiantes en cada nivel de logro. En cada ejemplo se señala la capacidad que se evalúa, lo que deben hacer los niños para responder correctamente y la respuesta correcta.

NIVEL 2

LOGRÓ LO ESPERADO:

El estudiante comprende lo que lee.



Recordemos:

El estudiante del Nivel 2 puede localizar información y hacer inferencias que aseguran la comprensión de textos adecuados para el grado. Es decir, comprende en su totalidad los textos que lee.

Al leer cuentos, noticias, descripciones, notas y textos instructivos, el estudiante que se ubica en este nivel puede:

INFERIR INFORMACIÓN

- > Deducir para qué fue escrito el texto.
- > Deducir el tema central del texto.
- > Deducir las cualidades o defectos de los personajes de una narración.
- > Deducir el significado de palabras o expresiones usando la información del texto.
- > Deducir la causa de un hecho o afirmación que no se puede ubicar tan fácilmente en el texto.

LOCALIZAR INFORMACIÓN

- > Reconocer el orden en que suceden las acciones.
- > Localizar información que no se puede ubicar tan fácilmente en el texto.

Este es un ejemplo de una noticia que puede ser comprendida en su totalidad por un estudiante que se ubica en el *Nivel 2*.

Viernes, 17 de Abril de 2010 / La Prensa

Emergencia en el pueblo

ORCORUNA (Agencia Andina).- Decenas de viviendas, bodegas, la posta médica e incluso la carretera que se estaba construyendo quedaron inundadas desde la tarde de ayer en el pueblo de Orcoruna. El río El Ramal se desbordó y llenó de agua todo el pueblo.

Los pobladores de Orcoruna se han visto perjudicados, pues han perdido todas sus cosas e incluso sus animales de crianza. También se han visto obligados a subir a la ladera de los cerros hasta que las aguas se retiren y puedan sacar toda el agua empozada.

El alcalde de la provincia, don Isaac Díaz, ha entregado alimentos y medicinas. También ha instalado carpas en la ladera para que las personas puedan dormir.

Ahora, veamos algunas preguntas del *Nivel 2*:

EJEMPLO 1:

¿Para qué se escribió el texto?

- a Para informarnos de lo que pasó en un pueblo.
- b Para contarnos un cuento sobre un pueblo.
- c Para invitarnos a ayudar a un pueblo.

CAPACIDAD: Infiere información.

¿QUÉ HACEN LOS NIÑOS?

Deducen para qué fue escrito el texto.

¿CÓMO LO HACEN?

Para descubrir cuál es la intención del autor, los niños deben comprender el texto en su totalidad. Para ello, deben entender que el texto trata de la inundación en un pueblo. También deben reconocer en el texto algunos elementos que resaltan como el título, la fecha, el nombre del diario y el nombre del lugar donde ocurrieron los hechos. La forma como están presentados estos elementos son propios de una noticia.

De ahí que el estudiante puede reconocer que el texto que ha leído es una noticia escrita para informarnos sobre un hecho real ocurrido en un pueblo (a). Por lo tanto, no es un cuento, ya que este trata de hechos irreales (b) ni tampoco se está invitando al lector a hacer algo para ayudar al pueblo (c).

EJEMPLO 2:

¿De qué trata principalmente el texto?

- a De la construcción de una carretera.
- b De la inundación de un pueblo.
- c De la ayuda recibida por los pobladores.

CAPACIDAD: Infiere información.

¿QUÉ HACEN LOS NIÑOS?

Deducen el tema central.

¿CÓMO LO HACEN?

A partir de la lectura del texto, los niños descubrirán que los tres párrafos presentan diferente información. Sin embargo, tienen un elemento común: todos hablan sobre una inundación. Luego, deben analizar las alternativas y deducir que la idea que engloba de mejor manera todo el texto, es decir, el tema central, es la inundación de un pueblo (b), pues la construcción de la carretera es un hecho que solo aparece al inicio de la noticia (a) y la ayuda recibida por los pobladores solo se presenta al final (c).

NIVEL 1

NO LOGRÓ LO ESPERADO:

Cuando lee, el estudiante solo comprende lo más fácil.



Recordemos:

El estudiante del Nivel 1 solo comprende textos pequeños o sencillos. Pero cuando lee textos más complejos, solo comprende algunas partes.

El estudiante que se ubica en este nivel puede:

INFERIR INFORMACIÓN

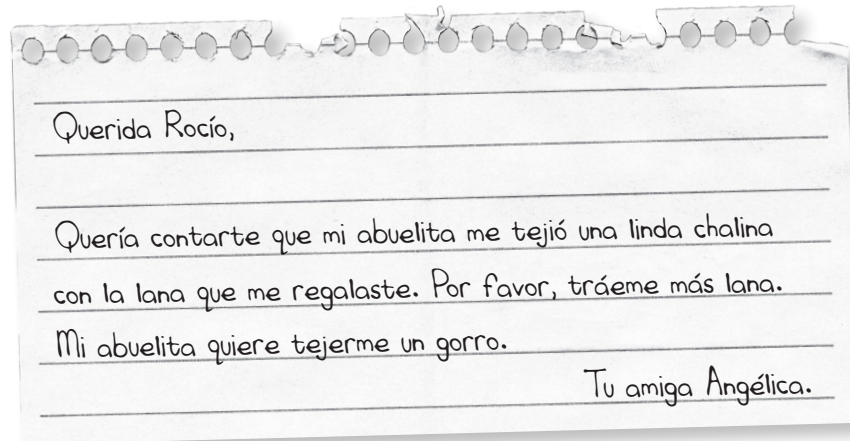
> Deducir la causa de un hecho o afirmación que se puede ubicar fácilmente.

LOCALIZAR INFORMACIÓN

> Localizar información que se puede ubicar fácilmente en el texto.

LEER ORACIONES > Relacionar una oración con su dibujo.

Este es el ejemplo de un texto que puede leer un estudiante que está en el *Nivel 1*. Como podemos darnos cuenta, es un texto muy pequeño y sencillo.



Ahora, veamos algunas preguntas del *Nivel 1*:

EJEMPLO 3:

¿Por qué Angélica quiere que le traigan más lana?

- a Porque quiere vender la lana en el mercado.
- b Porque Angélica quiere tejer una chompa.
- c Porque quiere que su abuelita le teja un gorro.

CAPACIDAD: Infiere información.

¿QUÉ HACEN LOS NIÑOS?

Deducen la causa de un hecho o afirmación en una nota.

¿CÓMO LO HACEN?

Para deducir la causa de lo que se pregunta, el estudiante puede relacionar las dos últimas oraciones de la nota.

“Por favor, tráeme más lana. Mi abuelita quiere tejerme un gorro.”

Dicho de otro modo, Angélica quiere que le traigan más lana porque su abuelita le va a tejer un gorro.

DEBAJO DEL NIVEL 1

NO LOGRÓ LO ESPERADO:

Cuando lee, el estudiante ni siquiera comprende lo más fácil.

El estudiante que se encuentra en este nivel no logra entender textos como la nota de Angélica, a pesar de que se trata de un texto muy pequeño con preguntas muy sencillas.

Anexo 2: Orientaciones para trabajar el material “Mis lecturas favoritas”

“Mis lecturas favoritas” es un conjunto de textos de diverso tipo y complejidad dirigido a los niños. El material consta de nueve textos con estructuras y lenguaje propios para niños que tienen el castellano como segunda lengua y que estudian en instituciones educativas EIB. Asimismo, cada uno de los textos está acompañado de actividades para que trabajemos con nuestros estudiantes. Por todo ello, con ese material, se espera que los niños disfruten e incrementen su gusto por la lectura y desarrollen sus capacidades lectoras de acuerdo al grado, y considerando su nivel de dominio de la lengua y su nivel de logro en comprensión lectora en castellano como segunda lengua.

INDICACIONES GENERALES

- > *Antes de cada lectura, recoja los saberes previos de los niños en relación con el tema y hagan hipótesis a partir del título y las imágenes del texto.*
- > *Si lo considera oportuno, los niños pueden leer solos los textos, en silencio (en especial, los más cortos). También puede orientar la lectura en voz alta, por turnos. Si desea, puede hacer algunas preguntas (solo unas cuantas) a medida que leen el texto, para asegurar que estén comprendiendo lo leído.*
- > *En estas actividades, las respuestas de los niños son correctas si es que demuestran una adecuada comprensión del texto. La ortografía y la gramática no son criterios para evaluar la comprensión lectora.*
- > *A continuación, le damos algunos ejemplos representativos de respuestas adecuadas o de respuestas inadecuadas (sea porque son “incompletas”, “imprecisas” o “incorrectas”). Use estos ejemplos como criterios para evaluar otras posibles respuestas de los niños.*
- > *Si un niño da una respuesta inadecuada, oriéntelo para que llegue a la respuesta correcta.*
- > *Al final del solucionario de cada texto, se proponen algunas actividades adicionales. Su intervención es necesaria para que estas actividades adicionales les resulten claras a los niños.*
- > *Adicionalmente, puede escoger o elaborar otros textos y actividades similares a estos, para ayudar especialmente a los niños con dificultades para leer.*

Solucionario de las actividades

I. EL CAZADOR ROGELIO



1. **Respuestas adecuadas:** 2-1-3
2. **Respuesta adecuada:** cazar un venado. **Respuestas inadecuadas:** para cazar. / para irse al monte. (Incompletas).
- 3a. **Respuestas adecuadas:** Pensó que aparecería un venado. / ¡Hay un venado!
Respuestas inadecuadas: Pensó que aparecería un animal. / Esperó. (Incompletas).
- 3b. **Respuesta adecuada:** No, porque muy tarde se dio cuenta de que el venado estaba detrás de él. **Respuesta inadecuada:** No, porque el venado estaba detrás de él. (Incompleta. En realidad, el problema fue que Rogelio no se dio cuenta de eso).
4. **Respuesta adecuada:** El venado que escapó. (Puede indicarles a los alumnos que el mejor título es aquel que muestra lo más importante de la historia. También puede pedirles que expliquen por qué eligieron tal o cual título).

II. MORDEDURA DE VÍBORA



1. **Respuestas adecuadas:** V-F
2. **Respuestas adecuadas:** Porque está débil. / Porque necesita recuperarse.
3. **Respuestas adecuadas:** Sí, porque, cuando te muerde la víbora, sigue viviendo si uno se muere. / No, porque la víbora no tiene nada que ver con la persona. / No, porque yo he visto víboras que matan personas, pero ellas también mueren. (Es posible que los alumnos no puedan expresar claramente por escrito sus respuestas a esta pregunta. Usted podría recoger sus respuestas de manera oral y luego pedirles que las escriban). **Respuestas inadecuadas:** No, porque la víbora no muerde. (Incorrectas). Sí. / No. (Incompletas).
4. **Respuesta adecuada:** Mordedura de víbora. (Puede indicarles a los alumnos que el mejor título es aquel que muestra de qué trata el texto principalmente. También puede pedirles que expliquen por qué eligieron tal o cual título).

Actividades adicionales:

Luego de trabajar este texto, proponga otro en el que se explique qué hacer cuando una víbora nos muerde (un texto similar al titulado “¿Alguna vez has tenido caries?”).

III. ¿ALGUNA VEZ HAS TENIDO CARIES?

1. **Respuestas adecuadas:** Es una enfermedad que destruye los dientes. / Son unos puntos negros en los dientes.
2. **Respuesta adecuada:** b
3. **Respuesta adecuada:** No estaría contento, porque él quiere que las personas se protejan contra la caries. **Respuesta inadecuada:** No, porque no leyó el texto. (Incorrecta).
- 4a. **Respuesta adecuada:** Se usan plantas. **Respuestas inadecuadas:** Protegen de la caries. (Repite el enunciado de la pregunta). / Hay que enjuagarse la boca. (Incorrecta).
- 4b. **Respuestas adecuadas:** ANTIGUAMENTE: Se manchaban los dientes. AHORA: No se manchan los dientes. / ANTIGUAMENTE: Se usaba el plátano, que se puede encontrar en todos lados. AHORA: Se usa la guayusa, que solo existe en la selva. / ANTIGUAMENTE: Había que masticar la planta. AHORA: Hay que enjuagarse con la planta.
5. **Respuesta libre**



Actividades adicionales:

- > Pregunta adicional a partir del texto “¿Alguna vez has tenido caries?”:
 - Piensa en el autor del texto. ¿Cuál crees que es para él la mejor forma de evitar la caries? (Respuesta: Usar pasta dental).
Para que lleguen a la respuesta correcta, lean la parte del texto que dice: “Si no tienes pasta dental, puedes hacer esto para protegerte de la caries”. A partir de esta frase, infiera con los niños que, si tuvieran pasta dental, el autor preferiría esta forma de evitar la caries.
- > Preguntas adicionales a partir del texto “Antiguamente, las personas de las comunidades del Perú...”:
 - ¿Qué plantas usaban estas personas? (Respuesta: La tintorea y la flor del árbol del plátano).
 - ¿Qué problema traía el uso de la “tintorea”? (Respuesta: Dejaba los dientes oscuros).

IV. CARTELES

1. **Respuestas adecuadas:** Porque no existen en otras partes del mundo. / Porque podrían desaparecer.
2. **Respuesta adecuada:** cazar a los animales de ese bosque.
3. **Respuesta adecuada:** No estaría contento, porque él quiere que las personas no cacen. **Respuesta inadecuada:** Sí, porque solo va a cazar uno. (Incorrecta).
4. **Respuesta adecuada:** arrojar basura.
5. **Respuestas adecuadas:** Porque los animales podrían comer esa basura. / Porque los animales podrían enfermarse. **Respuesta inadecuada:** Porque podemos contaminar el bosque. (Imprecisa).

Actividades adicionales:

- > Pida a los niños que elaboren avisos para cuidar algunos lugares de la comunidad. Cuando lo hagan, reflexione con ellos acerca de qué quieren lograr, qué efecto quieren conseguir en el público elaborando dichos avisos.

V. LA HISTORIA DE AWA PISHI

- 1a. **Respuestas adecuadas:** Pidió que no enterraran su cuerpo / Pidió que recuesten su cuerpo contra un árbol.
Respuestas inadecuadas: Pidió que lo enterraran. / Pidió que lo convirtieran en ayahuasca. (Incorrectas).
- 1b. **Respuestas adecuadas:** Escucharon que alguien cantaba. / Escucharon un canto. **Respuesta inadecuada:** Escucharon un ruido. (Imprecisa).
- 1c. **Respuestas adecuadas:** Se convirtió en ayahuasca. / Sus brazos se extendieron hacia otros árboles.
Respuesta inadecuada: Fue recostado contra un árbol. (Incorrecta).
2. **Respuestas adecuadas:**
 - Entonces Awa Pishi les pidió a sus nietos que cuando muriera pusieran su cuerpo recostado contra un árbol.
 - Después los nietos pusieron a Awa Pishi recostado contra un árbol.
 - Finalmente, los nietos encontraron a su abuelo convertido en ayahuasca.
3. **Respuesta adecuada:** Porque el abuelo se convirtió en ayahuasca. **Respuestas inadecuadas:** Dice eso porque no ha entendido el texto. / Porque ahora sus nietos curarán a los enfermos. (Incorrectas).

Actividades adicionales:

- > Preguntas adicionales:
- Fíjate en lo que Awa Pishi les dijo a sus nietos antes de morir. ¿Qué habría pasado si es que no les hubiera pedido esto?
(Respuesta: Lo habrían enterrado).
 - En el texto dice que los nietos escucharon un canto. ¿Quién cantaba? ¿Para qué lo hizo?
(Las respuestas no deben contradecir los hechos del texto: el cuerpo de Awa Pishi fue colocado contra un árbol, luego se convirtió en ayahuasca y sus nietos se enteraron de eso gracias al canto. Respuestas posibles: El abuelo, para avisar que se había convertido en ayahuasca. / El abuelo, porque le dolía cuando se convertía en planta. / La planta, para que la vinieran a ver).
 - En el texto se dice que Awa Pishi curaba a través de la ayahuasca. Pídeles a los niños que investiguen y escriban en su cuaderno acerca de otra planta que también sirva para curar a los enfermos. Deberán señalar qué planta es, cómo es y qué enfermedades cura.

VI. EL LARI LARI

1. **Respuestas adecuadas:** V-V-F-V
2. **Respuesta adecuada:** ¿Qué hace la gente para cuidarse del Lari lari?
3. **Respuesta adecuada:** Porque el Lari lari ataca de noche. **Respuesta inadecuada:** Porque el Lari lari no existe. (Incorrecta).

Actividades adicionales:

- > Pregunta adicional:
 - ¿Qué otro consejo le darías a la gente para cuidarse del Lari lari?
(Respuesta libre. Debe considerar las características del Lari lari: ataca de noche y solo a los bebés y a las mujeres que acaban de dar a luz, y es un espíritu que se lleva las almas).
- > Pídeles que escriban una breve descripción de algún otro espíritu que conozcan (como el Lari lari). Deberán indicar cómo es y qué hace la gente para cuidarse de él? (Respuesta libre).



VII. LA LENGUA Y LOS SABORES

1. **Respuestas adecuadas:**

Limón: lados de la lengua

Sal: punta y lados de la lengua

Café: parte posterior de la lengua

Plátano: punta de la lengua
2. **Respuesta adecuada:** Primer niño de la izquierda.
3. **Respuesta adecuada:** c
4. **Respuestas adecuadas:** Porque en la punta de la lengua se puede sentir el sabor dulce y el salado. / Porque en los lados de la lengua se puede sentir el sabor ácido y el salado. **Respuesta inadecuada:** Porque se pueden sentir todos los sabores en toda la lengua. (Incorrecta).



Actividades adicionales:

- > Junto con los niños, haga un listado de los alimentos que más les gustan o aquellos que suelen comer en sus casas. Para cada alimento, identifiquen qué parte de la lengua nos permitirá sentir su sabor.
- > Explíqueles que la lengua puede sentir el sabor de las cosas gracias a unos puntitos llamados “papilas” (puede pedirles que se toquen la lengua con los dedos, para que las puedan sentir). Propóngales un texto sobre las papilas o pídeles que investiguen acerca de este tema y escriban en su cuaderno todo lo que hayan podido averiguar.

VIII. LA PUYA

1a. Respuestas adecuadas: En lugares andinos muy fríos. / En Áncash. / En Puno. / En Perú. / En Bolivia. / En zonas de gran altura. / En suelo pedregoso.

Respuestas inadecuadas: En lugares andinos. / En lugares fríos. (Incompletas).

1b. Respuesta adecuada: Florece durante un año, luego de alcanzar los 100 años.

Respuesta inadecuada: Florece durante 100 años. (Incorrecta).

1c. Respuesta adecuada: Sí, porque la gente que vive cerca de la planta la usa para varias cosas. (Puede mencionar directamente alguno de esos usos).

Respuesta inadecuada: No, porque hay bastantes. (Incorrecta).

2. Respuestas adecuadas:

- Sus flores son blancas.
- Tienen espinas.

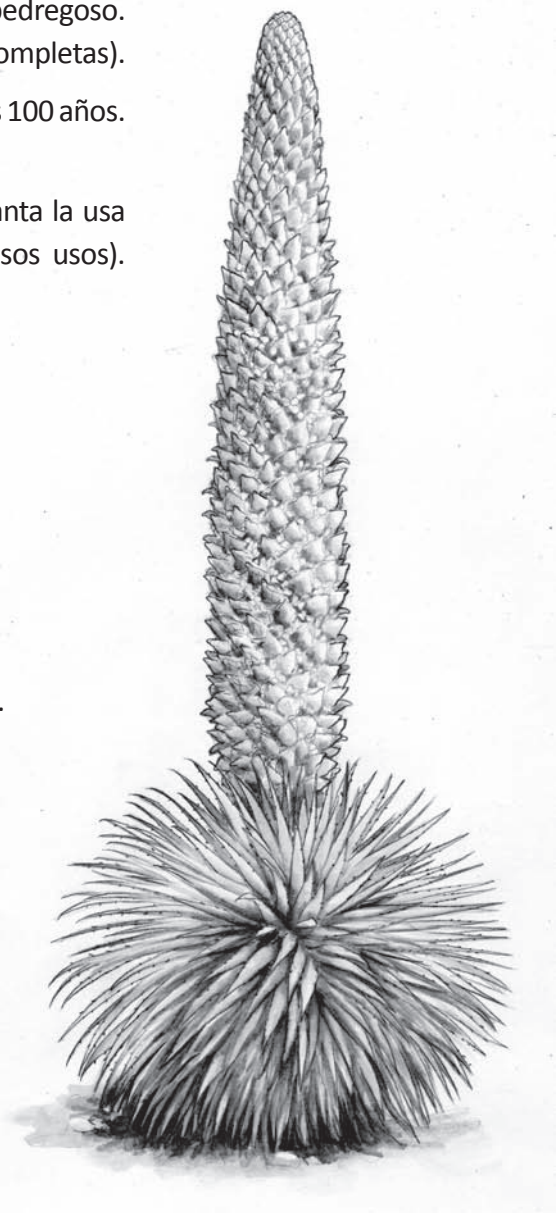
Respuestas inadecuadas:

- Viven en el agua. (Incorrecta).
- Tienen hojas. (Incorrecta).

3. Respuestas adecuadas: (Basta con que establezca dos diferencias).

SE DIFERENCIAN EN:

LA PUYA	LA VICTORIA REGIA
Crece en zonas frías.	Crece en zonas calurosas.
Crece en zonas de altura.	Crece en zonas de poca altura.
Crece en la zona andina.	Crece en la selva.
Crece en el suelo.	Crece en el agua.
Tiene muchas flores.	Tiene una sola flor.

**Actividades adicionales:**

- > A partir del ejercicio 1, ayude a los niños a reconocer que las preguntas del cuadro indican de qué trata principalmente cada párrafo. A partir de esto, pueden deducir que el texto, en general, trata de las características de la puya.
- > Mencione distintos lugares de la costa, sierra y selva que conozcan los niños. Pregúnteles si en cada uno de esos lugares puede crecer la puya. Ellos deberán responder tomando la información del texto que indica que esta planta crece en zonas andinas muy frías y de gran altura del Perú y Bolivia.

Pregunta adicional:

- > Lean esta frase del texto: "La planta comienza a carbonizarse como si le hubieran prendido fuego, y finalmente muere". Pregunte: ¿Qué puede significar "carbonizarse"? (Respuestas posibles: Quemarse. / Ponerse negra).

IX. UN ENORME SALVAVIDAS

- 1a. Respuestas adecuadas:** En el río Mara. / En África. **Respuesta inadecuada:** En el río. (Incompleta).
- 1b. Respuesta adecuada:** Durante el invierno. **Respuesta inadecuada:** El 19 de noviembre de 2010. (Incorrecta).
- 2a. Respuesta adecuada:** Un hipopótamo salva a un ñu.
- 2b. Respuesta adecuada:** Un hipopótamo salva a una cebrá.
- 3. Respuestas adecuadas:** 2-1-3-5-4
- 4. Respuestas adecuadas:** Porque un hipopótamo les salvó la vida a unos animales. / Porque el salvavidas era un hipopótamo. / Porque había un enorme hipopótamo. **Respuesta inadecuada:** Porque el salvavidas era enorme. (Imprecisa).
- 5. Respuesta libre.** (Los títulos deben aludir al hecho de que unos animales se salvaron de morir ahogados gracias a un hipopótamo).

Actividades adicionales:

- > Antes de entregarles el texto, podría preparar tiras de papel donde figure solo la mitad de cada párrafo (en total, 6 tiras para 3 párrafos). Pídeles que formen parejas de tiras considerando el tema del que tratan. De esa forma, estará trabajando la noción de párrafo.
- > Retome el ejercicio 1b y pregunte: “¿La noticia ocurrió el 19 de noviembre de 2010?”. Reflexione con ellos acerca de que esa es la fecha de publicación de la noticia, con lo cual se deduce que lo que se cuenta ocurrió antes de esa fecha. Para aclarar esto puede hacer una línea de tiempo donde se vea que primero ocurrió la hazaña del hipopótamo y luego se publicó la noticia. Adicionalmente, puede comentar que esto es algo que hay que tener presente cuando se leen noticias.



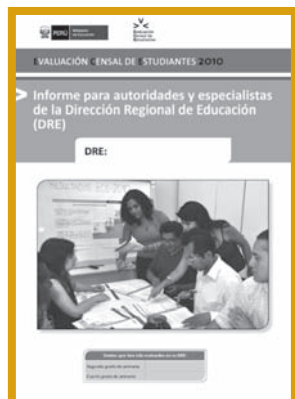
Informes de resultados de la ECE-2010

Luego de la aplicación de la ECE, el Ministerio de Educación elabora un conjunto de reportes para comunicar los resultados a los diferentes públicos relacionados con el quehacer educativo. A continuación se muestran los reportes de la ECE-2010, en cuarto grado de primaria EIB.

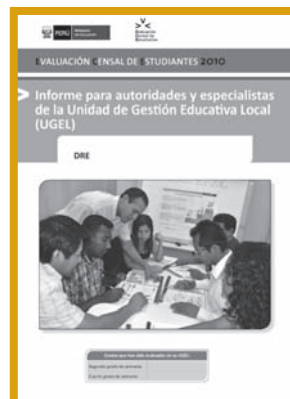
Informes para los Gobiernos Regionales y las IGD



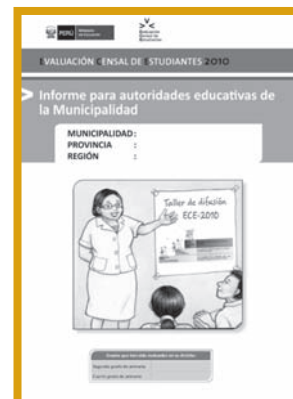
Informe para autoridades y especialistas del Gobierno Regional



Informe para autoridades y especialistas de la Dirección Regional de Educación (DRE)

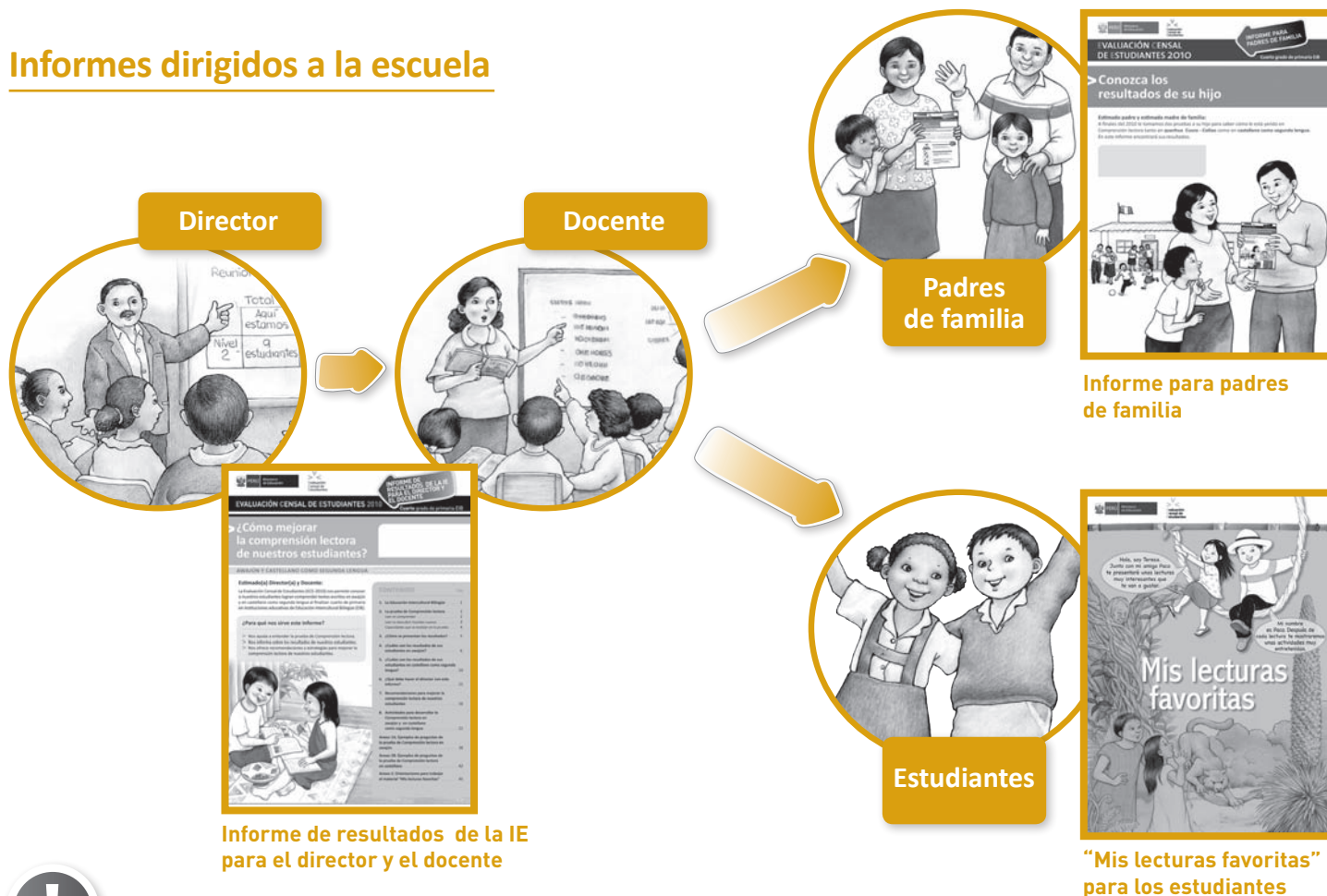


Informe para autoridades y especialistas de la Unidad de Gestión Educativa Local (UGEL)



Informe para las Autoridades Educativas de las Municipalidades con transferencia presupuestal

Informes dirigidos a la escuela



Estos informes se encuentran disponibles en:
<http://www2.minedu.gob.pe/umc>

Si usted tiene alguna pregunta, sugerencia o comentario sobre este informe, con mucho gusto lo atenderemos en:
Calle Del Comercio S/N, San Borja.
Sede del Museo de la Nación.
medicion@minedu.gob.pe
Telf. (01) 615-5840